叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 把那人吹倒(blow The Man Down) 000001

2. 把那人吹倒(blow The Man Down) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

把那人吹倒(Blow the Man Down)

[bloʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn]
BLOW **THE** **MAN** **DOWN**
吹 这 男人 向下

把那人吹倒

[baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
BY **CHARLES** **L** **.** **FONTENAY**
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

['haɪdʒækɪŋ][ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] ! [wʌz; wəz]
Hijacking **the** **By** **Jove** **!** **was**
劫持 这 经过 朱庇特 ! 曾是

劫持"By Jove!"

[kwaɪt] [ˌelɪ'mentri] .
quite **elementary** **.**
相当 初级 .

非常简单。

['haɪdʒækɪŋ]
Hijacking
劫持

劫持

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
the **crew** **was** **something** **else** **.**
这 全体人员 曾是 某物 别的 .

船员们真是太棒了。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ] ['kæptɪn] -
And **therein** **lay** **Captain** **Vebrug's**
和 其中 躺 队长 -

而韦布鲁格船长的.....

['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['erər] . . . .
margin **for** **error** **.** **.** **.** **.**
利润 为了 错误 . . . .

容错空间.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] ['kæptɪn] - - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːrvɪs] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][mɑːrz] -

When	Captain	Albrekt	Vebrug	of	the	Flanjo	intelligence	service	took	over	the	Mars	-
什么时候	队长	-	-	的	这	-	智力	服务	采取	超过	这	火星	-

['taɪtn] ['freɪtər] [baɪ][dʒoʊv] ! ,

Titan	freighter	By	Jove	!	,
泰坦	货轮	经过	朱庇特	!	,

当弗兰乔情报局的阿尔布雷克特·韦布鲁格上尉接管火星-泰坦货船"以朱庇特之名！"号时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [tə'restriəl] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz]['mɜːrsi] [ðæt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

it	was	no	such	terrestrial	foolishness	as	mercy	that	prevented	him	from
它	曾是	不	这样的	陆地	愚蠢	作为	怜悯	那	阻止	他	从

['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [θriː] - [mæn] [kruː] .

liquidating	the	ship's	three	-	man	crew	.
清算	这	船的	三	-	男人	全体人员	.

阻止他处决船上三名船员的，并非人间的愚昧——怜悯。

[ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʊlfɪʃ] [streŋθ] ,

Sure	in	his	own	wolfish	strength	,
当然	在	他的	自己的	狼	力量	,

他对自己狼一般的力量充满信心，

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [θriː] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ['speɪsmen] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

his	attitude	was	that	three	peace	-	loving	merchant	spacemen	could	do	much	to
他的	态度	曾是	那	三	和平	-	爱	商人	太空人	可以	做	很多	到

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] ,

contribute	to	his	personal	comfort	,
贡献	到	他的	个人的	舒适	,

他认为，三个爱好和平的商船宇航员可以为他的个人舒适做出很大贡献。

[ɪf] [kept] ['ʌndər] ['aɪərn][kən'troʊl] .

if	kept	under	iron	control	.
如果	保留	在下面	铁	控制	.

如果能控制好铁的摄入量。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [breɪn] - ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər]['kaʊns(ə)l]

Besides	,	with	adequate	brain	-	washing	to	eliminate	loyalty	to	the	Solar	Council
除了	,	和	足够的	脑	-	洗涤	到	排除	忠诚	到	这	太阳的	理事会

,

,

,

此外，通过充分的洗脑，消除人们对太阳委员会的忠诚，

[ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] [skɪlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt]

their	technical	skills	could	make	them	quite	valuable	to	the	somewhat
他们的	技术的	技能	可以	制作	他们	相当	有价值的	到	这	有些

[ˌʌndər'mænd] - [beɪs] [ɑːn] ['riə] .

undermanned	Flanjo	base	on	Rhea	.
人手不足	-	根据	在	瑞亚	.

他们的技术能力可能会使他们对人手略显不足的瑞亚星弗兰乔基地非常有价值。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

his	concern	for	the	others	aboard	the	ship	was	so	slight	that	he	would	not	,
他的	忧虑	为了	这	其他的	船上	这	船	曾是	所以	轻微	那	他	会	不是	,

他对船上其他人的关心微乎其微，以至于他根本不会……

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

on	his	own	,	have	warned	them	of	the	impending	acceleration	,	which	could
在	他的	自己的	,	有	警告	他们	的	这	即将到来的	加速度	,	哪个	可以

[hæv; həv]['ɪndʒərd][ɔːr] [kɪld] [ðem; ðəm] .

have	injured	or	killed	them	.
有	受伤	或者	被杀	他们	.

他独自一人警告他们即将加速，这可能会让他们受伤或丧命。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [muːv] [æt; ət] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['zɪroʊ]['aʊər] .

He	made	his	move	at	10	minutes	before	zero	hour	.
他	制成	他的	移动	在	-	分钟	前	零	小时	.

他在行动开始前10分钟采取了行动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm][mɑːrz] ['sɪti] [tuː; tə] ['taɪtn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]

As	a	paying	passenger	from	Mars	City	to	Titan	,	he	had	the	run	of
作为	一个	付费	乘客	从	火星	城市	到	泰坦	,	他	有	这	跑步	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

作为从火星城前往土卫六的付费乘客，他可以随意出入整艘飞船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	had	been	lounging	in	the	control	room	for	half	an	hour	.
和	有	到过	休闲	在	这	控制	房间	为了	一半	一个	小时	.

他们在控制室里闲逛了半个小时。

- , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði][blæst] - ['pætərn] [teɪps] ,

Migl	,	the	engineer	,	was	on	duty	and	was	sorting	the	blast	-	pattern	tapes	,
-	,	这	工程师	,	曾是	在	责任	和	曾是	排序	这	爆炸	-	图案	磁带	,

工程师米格尔当时正在值班，整理爆炸图案胶带。

[ə; eɪ][dʒɑːb] - [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪft] .

a	job	Qoqol	had	started	during	his	shift	.
一个	工作	-	有	开始	期间	他的	转移	.

这是 Qoqol 在值班期间开始的一项工作。

- ['sɪmpli] [tʊk] [ə; eɪ] [hiːt] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,

Albrekt	simply	took	a	heat	gun	from	the	rack	,
-	简单地	采取	一个	热	枪	从	这	架子	,

阿尔布雷克特直接从架子上拿了一把热风枪。

[stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

stuck	it	in	Migl's	back	and	ordered	him	to	leave	the	control	room	.
卡住	它	在	-	后退	和	订购	他	到	离开	这	控制	房间	.

他把枪插进米格尔的后背，命令他离开控制室。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [æt; ət][fɜːrst] .

Migl	took	it	as	a	joke	,	at	first	.
-	采取	它	作为	一个	开玩笑	,	在	第一的	.

米格尔起初以为这是个玩笑。

" [its] [noʊ][dʒoʊk] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] .

"	It's	no	joke	,	"	Albrekt	assured	him	,	nudging	him	with	the	weapon	.
"	它是	不	开玩笑	,	"	-	保证	他	,	轻推	他	和	这	武器	.

“这不是开玩笑，”阿尔布雷克特一边用武器轻轻碰了碰他，一边向他保证道。

" [get] [bɪ'loʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [bəːnd] .
" **Get** **below** , **if** **you** **don't** **want** **to** **get** **burned** .
" 得到 以下 , 如果 你 不 想 到 得到 烧伤 .

"不想被烫伤的赶紧下去。"

" ['pʌzlmənt] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['swɔːrðɪ] [feɪs] ,
" **Puzzlement** **written** **all** **over** **his** **swarthy** **face** ,
" 困惑 书面 全部 超过 他的 黝黑的 脸 ,

"他黝黑的脸上写满了困惑，

- [ʌnst'ræpt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
Migl **unstrapped** **himself** **from** **the** **captain's** **chair** **and** **pushed** **himself** **across** **the**
- 未系带 他自己 从 这 船长的 椅子 和 推动 他自己 穿过 这
[ruːm] .
room .
房间 .

米格尔解开船长椅上的安全带，撑着椅子走到房间另一边。

- [slɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer] ,
Albrekt **slid** **into** **the** **chair** ,
- 滑行 进入 这 椅子 ,

阿尔布雷克特滑进椅子里，

['bʌkld] [hɪm'self][ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [tuː] [roʊlz][ʌv; əv][mæg'netɪk] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brest]
buckled **himself** **in** **and** **pulled** **two** **rolls** **of** **magnetic** **tape** **from** **the** **breast**
弯曲 他自己 在 和 拉 二 卷 的 磁的 磁带 从 这 胸部
['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] .
pocket **of** **his** **coveralls** .
口袋 的 他的 连体工作服 .

系好安全带，从工作服的胸袋里掏出两卷磁带。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][roʊl] [mɑːrkt] " [noʊ] . [wʌn] ,
He **found** **the** **roll** **marked** " **No** . **1** ,
他 成立 这 卷 标记 " 不 . 1 ,

他找到了标有"1号"的卷轴，

" [stʌk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ræk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪp]
" **stuck** **the** **other** **in** **the** **rack** **beside** **him** **and** **inserted** **the** **end** **of** **his** **tape**
" 卡住 这 其他 在 这 架子 旁 他 和 插入 这 结尾 的 他的 磁带
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .
in **the** **automatic** **pilot** .
在 这 自动的 飞行员 .

"他把另一盘磁带插到旁边的架子上，然后把磁带的末端插入自动驾驶仪。"

- [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] .
Migl **paused** **at** **the** **top** **of** **the** **gangway** .
- 暂停 在 这 顶部 的 这 舷梯 .

米格尔在舷梯顶端停了下来。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][blæst] ? " [di'mɑːndid] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **You're** **not** **going** **to** **blast** **?** " **demanded** **Migl** **in** **amazement** .
" 你是 不是 去 到 爆炸 ? " 要求 - 在 惊愕 .

"你不打算开火吗？"米格尔惊讶地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ri'tɔːtɪd] - , ['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [hiːt] [gʌn] ['stedi] .
" **I** **am** , " **retorted** **Albrekt** , **holding** **the** **heat** **gun** **steady** .
" 我 是 , " 反驳 - , 保持 这 热 枪 稳定的 .

"没错，"阿尔布雷克特反驳道，同时稳稳地握着热风枪。

" ['pɔr]['diːoʊs] , [kærɛlz] [nɑːt] [stræpt] [ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **Por** **Dios** , **Carrel's** **not** **strapped** **in** **!** " **exclaimed** **the** **engineer** .
" por 神 , 卡雷尔 不是 绑带 在 ! " 惊呼 这 工程师 .

"我的天哪，卡雷尔没系安全带！"工程师惊呼道。

" [juːl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] !
" **You'll break every bone in his body if you don't give him warning !**
" 你会 休息 每一个 骨 在 他的 身体 如果 你 不 给 他 警告 !

"如果你不给他警告，你会把他全身的骨头都打断的！"

" - [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Albrekt glanced at his watch .**
" - 瞥了一眼 在 他的 手表 .

阿尔布雷克特瞥了一眼手表。

" [juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stræp] [jɔːr'self] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You have five minutes to warn him and strap yourself in , " he said .**
" 你 有 五 分钟 到 警告 他 和 带子 你自己 在 , " 他 说 .

"你有五分钟时间警告他，然后系好安全带，"他说。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['bɑːðərd] .
" **I can't be bothered .**
" 我 不能 是 烦恼 .

我懒得管。

" - ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] - [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kloʊzd][ænd; ənd]
" **Migl vanished down the hatch and Albrekt flicked the switch that closed and**
" - 消失了 向下 这 孵化 和 - 轻弹 这 转变 那 关闭 和
[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
locked it .
已锁定 它 .

"米格尔消失在舱口里，阿尔布雷克特拨动开关，关闭并锁上了舱口。"

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['sɪstəm] [iˈrʌptid] [wɪð; wɪθ] - ['fræntɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
A moment later the intercom system erupted with Migl's frantic voice from
一个 片刻 之后 这 对讲机 系统 爆发 和 - 疯狂的 嗓音 从
[bɪ'loʊ] :
below :
以下 :

片刻之后，对讲系统里传来米格尔从楼下焦急的声音：

" ['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] !
" **General alarm !**
" 一般的 警报 !

"警报！"

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ɪ'mɜːrdʒənsi][ək,selə'reɪʃ(ə)n] !
Prepare for emergency acceleration !
准备 为了 紧急情况 加速度 !

做好紧急加速的准备！

['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] !
General alarm !
一般的 警报 !

警报！

['hɜːri] , ['kærəl] !
Hurry , Carrel !
匆忙 , 卡雷尔 !

快点，卡雷尔！

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Albrekt smiled grimly .**
" - 微笑 阴沉地 .

阿尔布雷克特露出了苦笑。

[ðə; ði]['sekənd][hænd] [swept] [ə'raʊnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] ,
The second hand swept around the face of the chronometer ,
这 第二 手 扫荡 大约 这 脸 的 这 计时器 ,

秒针在计时器的表盘上快速扫过，

['bu:stɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['mɪnɪt] [hænd]['fɔ:rwərd][ɪn]['dʒɝ:ks] .
boosting the reluctant minute hand forward in jerks .
提升 这 不情愿的 分钟 手 向前 在 混蛋 .

猛地一推，不情愿地向前移动分针。

[æt; ət][ɪg'zæktli] - ['aʊərz] , - [pʊʃt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n] .
At exactly 1300 hours , Albrekt pushed the firing button .
在 确切地 - 小时 , - 推动 这 射击 按钮 .

下午 1 点整，阿尔布雷克特按下了射击按钮。

[ðə; ði] [teɪp] ['tʃætəd] [θru:] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪlət] .
The tape chattered through the automatic pilot .
这 磁带 喋喋不休 通过 这 自动的 飞行员 .

磁带在自动驾驶仪中发出咔哒咔哒的声音。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] [hæd; həd] [plænd] [ɑ:n][ə; eɪ][fæst] - [get] - [ə'weɪ] : [ðə; ði]
Apparently , the makers of the tape had planned on a fast - get - away : the
显然 , 这 制造商 的 这 磁带 有 计划 在 一个 快速地 - 得到 - 离开 : 这
['preʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [faɪv] - [dʒi:] ,
pressure must have approached 5 - G ,
压力 必须 有 接近 5 - G ,

显然，录像带的制作者原本计划迅速逃离现场：当时的压力一定接近5G。

['pɪnɪŋ] - ['peɪnfəli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] .
pinning Albrekt painfully back against the cushioned reclining chair .
钉住 - 痛苦地 后退 反对 这 缓冲 斜倚 椅子 .

阿尔布雷克痛苦地被压在带软垫的躺椅上。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [skri:nz] .
He was able to move his eyes to watch the outside screens .
他 曾是 有能力的 到 移动 他的 眼睛 到 手表 这 外部 屏幕 .

他能够转动眼球去看外面的屏幕。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] , ['koʊstɪŋ] [ɪn][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rbɪt] ,
The other eleven ships of the convoy , coasting in formation in their orbit ,
这 其他 十一 船舶 的 这 护航 , 滑行 在 形成 在 他们的 轨道 ,

护航舰队的其他十一艘船，在各自的轨道上以队形滑行，

['dwindld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [swʌŋ] ['grædʒuəli][tu:; tə][wʌn][saɪd] .
dwindled behind them and swung gradually to one side .
减少 在后面 他们 和 摇摆 逐步地 到 一 边 .

在他们身后渐渐消失，并逐渐向一侧摆动。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['evriθɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['weɪtləsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] .
In a few moments , everything cut off , and weightlessness returned .
在 一个 很少 时刻 , 一切 切 离开 , 和 失重 返回 .

片刻之后，一切戛然而止，失重感再次袭来。

[red] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] ,
Red lights were flashing all over the control board ,
红色的 灯 是 闪烁 全部 超过 这 控制 木板 ,

控制面板上到处都是闪烁的红灯。

[ænd; ənd]['dɪstənt][ə'lɑ:rm]['belz][wɜ:r; wər] ['klæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and distant alarm bells were clanging in the depths of the ship .
和 遥远 警报 铃铛 是 叮当声 在 这 深度 的 这 船 .

船舱深处传来远处警铃的响声。

- [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
Albrekt had no idea what they meant .
- 有 不 主意 什么 他们 意思是 .

阿尔布雷克特完全不明白他们的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['speɪsmæn] .
He was no spaceman .
他 曾是 不 太空人 .

他并非宇航员。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌlaʊd'spiːkər] ['krækld] [ænd; ənd] [bleəd] .
The radio loudspeaker crackled and blared .
这 收音机 喇叭 噼啪作响 和 刺耳地 .

收音机扬声器发出噼啪声和刺耳的噪音。

[ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] ! - [es] [dɪ'fekʃn] .
The convoy had discovered the By Jove ! ' s defection .
这 护航 有 发现 这 经过 朱庇特 ! - s 叛逃 .

护航队发现了"By Jove！"号的叛逃。

" ['θiːmis][tuː; tə] ['flægʃɪp] !
" Themis to flagship !
" 忒弥斯 到 旗舰 !

"忒弥斯成为旗舰！"

['θiːmis][tuː; tə] ['flægʃɪp] !
Themis to flagship !
忒弥斯 到 旗舰 !

Themis 成为旗舰！

[baɪ][dʒoʊv] ! [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] !
By Jove ! has changed course !
经过 朱庇特 ! 有 已更改 课程 !

我的天哪！改变方向了！

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [fæst] .
Moving away fast .
移动 离开 快速地 .

快速离开。

[pə'zɪʃ(ə)n] , [raː] - - [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [diː]['maɪnəs] - - - .
Position , RA 16 - 2 - 1 / 2 , D minus 19 - 40 .
位置 , RA - - 2 - 1 / 2 , D 减 - - - .

位置，赤经 16-2-1/2，D - 19-40。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] :
" After a moment :
" 后 一个 片刻 :

片刻之后：

" ['flægʃɪp] [tuː; tə]['θiːmis] : [ək'nɑːlɪdʒd] .
" Flagship to Themis : acknowledged .
" 旗舰 到 忒弥斯 : 已确认 .

"旗舰到忒弥斯：已确认。"

['flægʃɪp] [tuː; tə][baɪ][dʒoʊv] !
Flagship to By Jove !
旗舰 到 经过 朱庇特 !

旗舰店，我的天哪！

['flægʃɪp] [tuː; tə][baɪ][dʒoʊv] !
Flagship to By Jove !
旗舰 到 经过 朱庇特 !

旗舰店，我的天哪！

['kærəl] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?
Carrel , what the hell ?
卡雷尔 , 什么 这 地狱 ?

卡雷尔，你到底在搞什么鬼?

" - [grɪnd] .
" Albrekt grinned .
" - 咧嘴一笑 .

阿尔布雷克特咧嘴一笑。

" ['θi:mis][tu:; tə] ['flægʃɪp] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] , [wen] ['saɪləns] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['kwɪri] .
" Themis to flagship , " called the loudspeaker , when silence greeted the query .
" 忒弥斯 到 旗舰 , " 称为 这 喇叭 , 什么时候 沉默 问候 这 询问 .

"请呼叫旗舰机，"扬声器传来声音，但询问后却一片寂静。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] ? "
" Shall we follow ? "
" 将 我们 跟随 ? "

我们跟上吗?

" ['flægʃɪp] [tu:; tə] ['θi:mis][ænd; ənd][ɔ:l] ['ves(ə)lz] .
" Flagship to Themis and all vessels .
" 旗舰 到 忒弥斯 和 全部 船只 .

"Themis 的旗舰和所有船只。"

[ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]['fju:əl] , [haʊ] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [ə'raʊnd] ?
If you're that flush with fuel , how about passing some around ?
如果 你是 那 冲洗 和 燃料 , 如何 关于 通过 一些 大约 ?

如果你的燃料这么充裕，何不分一些给大家呢?

[noʊ] [pər'su:t] ['ɔ:θəraɪzd] .
No pursuit authorized .
不 追逐 授权 .

未经授权不得追捕。

[ɔ:l] ['ves(ə)lz] [teɪk] ['ri:diŋz] [ɑ:n][baɪ][dʒoʊv] ! - [es] [nu:] ['ɔ:rbɪt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [ɪn][reɪndʒ] .
All vessels take readings on By Jove ! ' s new orbit as long as it's in range .
全部 船只 拿 阅读 在 经过 朱庇特 ! - s 新的 轨道 作为 长的 作为 它是 在 范围 .

只要在探测范围内，所有飞船都会读取"By Jove!"的新轨道。

[wi:l] [ə'lɜ:rt][ðə; ði][pə'troʊl][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen] [wɪə(r)][ɪn]['reɪdioʊ][reɪndʒ] .
We'll alert the patrol to investigate when we're in radio range .
出色地 警报 这 巡逻 到 调查 什么时候 是 在 收音机 范围 .

我们会在进入无线电通讯范围后通知巡逻队进行调查。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪntərkɑ:m] [bʌzd] .
" The ship's intercom buzzed .
" 这 船的 对讲机 嗡嗡作响 .

船上的对讲机响了起来。

" - !
" Albrekt !
" - !

"阿尔布雷克特!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kærəl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" It was the voice of Carrel , the captain .
" 它 曾是 这 嗓音 的 卡雷尔 , 这 队长 .

"那是船长卡雷尔的声音。"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的? "

" [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [dæm] [fuːl] [stʌnt] ['leɪtər] .
" We'll get to the reason for this damn fool stunt later .
" 出色地 得到 到 这 原因 为了 这 该死 傻子 特技 之后 .

"我们稍后再谈这个愚蠢举动的原因。"

[raɪt] [naʊ] , [duː][juː; jʊ][plæn]['eni] ['fɜːrðər] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ? "
Right now , do you plan any further acceleration ? "
正确的 现在 , 做 你 计划 任何 更远 加速度 ? "

目前，你们是否计划进一步加速?

" ['leɪtər] .
" Later .
" 之后 .

"之后。

[aɪl] [wɔːrn][juː; jʊ][ɪn][taɪm][tuː; tə][stræp] [daʊn] . "
I'll warn you in time to strap down . "
患病的 警告 你 在 时间 到 带子 向下 . "

我会及时提醒你系好安全带。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][soʊ] .
" I should hope so .
" 我 应该 希望 所以 .

我希望如此。

[ðoʊz] [dʒiː] ['nɪrli] [kɪld] - .
Those G's nearly killed Qoqol .
那些 G的 几乎 被杀 - .

那些G差点毁了Qoqol。

[ðɪs] [ʃɪp] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['ɪdiət] .
This ship wasn't built for that sort of acceleration , you idiot .
这 船 不是 建造 为了 那 种类 的 加速度 , 你 笨蛋 .

你这个白痴，这艘船可不是为那种加速度设计的。

[hæf][ðə; ði] [siːmz] [ɑːr; ər] [sprʌŋ] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] [er] . "
Half the seams are sprung and leaking air . "
一半 这 接缝 是 弹簧 和 泄漏 空气 . "

一半的接缝都松开了，漏气了。

" [rɪ'per] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [snæpt] - .
" Repair them , then , " snapped Albrekt .
" 维修 他们 , 然后 , " 啪啪 - .

"那就修好它们！"阿尔布雷克特厉声说道。

" [juːl] [hæv; həv][taɪm] .
" You'll have time .
" 你会 有 时间 .

你会有时间的。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] , - [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" During the long silence that ensued , Albrekt sat back and took stock of the
" 期间 这 长的 沉默 那 随后 , - 卫星 后退 和 采取 库存 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

在随后的漫长沉默中，阿尔布雷克特向后靠去，评估了一下形势。

[soʊ][fɑːr] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .
So far , everything had worked perfectly .
所以 远的 , 一切 有 工作 完美 .

到目前为止，一切都很顺利。

[ðə; ði] ['ʌðər] [teɪp] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - ['eɪdʒənt][ɑ:n][mɑ:rz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][rʌn]

The	other	tape	given	him	by	the	Flanjo	agent	on	Mars	was	to	be	run
这	其他	磁带	给定	他	经过	这	-	代理人	在	火星	曾是	到	是	跑步

[θru:] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪlət][ɪg'zæktli] - ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,

through	the	automatic	pilot	exactly	200	hours	after	the	first	one	,
通过	这	自动的	飞行员	确切地	-	小时	后	这	第一的	一	,

弗兰乔特工在火星上交给他的另一盘磁带，要在第一盘磁带播放200小时后，通过自动驾驶仪播放。

[wen] [ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] ! - [es][dɪ'vɜ:rdʒɪŋ]['ɔ:rbɪt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nvɔɪz]

when	the	By	Jove	!	'	s	diverging	orbit	carried	it	beyond	range	of	the	convoy's
什么时候	这	经过	朱庇特	!	-	s	分歧	轨道	携带	它	超过	范围	的	这	车队

['mi:gər] ['reɪdɑ:r] [ɪ'kwɪpmənt] .

meager	radar	equipment	.
微薄	雷达	设备	.

当"By Jove!"号的发散轨道将其带离了护航队简陋的雷达设备探测范围时。

[ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] ,

The	control	room	would	be	his	headquarters	for	the	next	few	months	,
这	控制	房间	会	是	他的	总部	为了	这	下一个	很少	几个月	,

接下来的几个月，控制室将成为他的总部。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] !

simply	because	the	control	room	was	the	only	deck	of	the	By	Jove	!
简单地	因为	这	控制	房间	曾是	这	仅有的	甲板	的	这	经过	朱庇特	!

仅仅因为控制室是"By Jove！"号上唯一的甲板。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lɔkt] [ə'genst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	could	be	locked	against	the	rest	of	the	ship	.
哪个	可以	是	已锁定	反对	这	休息	的	这	船	.

它可以与船上的其他部分隔离开来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɛpənz] — [ðə; ði] [hi:t] ['gʌnz] — [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] , [soʊ] -

All	the	weapons	—	the	heat	guns	—	were	in	the	control	room	,	so	Albrekt
全部	这	武器	—	这	热	枪支	—	是	在	这	控制	房间	,	所以	-

[ɪk'spektɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .

expected	no	trouble	on	that	score	.
预期的	不	麻烦	在	那	分数	.

所有武器——热能枪——都在控制室里，所以阿尔布雷克特预计这方面不会有问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʌl] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n][aʊt] ,

It	was	going	to	be	a	dull	journey	from	here	on	out	,
它	曾是	去	到	是	一个	乏味的	旅行	从	这里	在	出去	,

接下来的路程将会很无聊。

[ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]

and	Albrekt	decided	he	would	do	well	to	learn	as	much	as	he	could
和	-	决定	他	会	做	出色地	到	学习	作为	很多	作为	他	可以

[ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

about	handling	a	space	ship	.
关于	处理	一个	空间	船	.

于是阿尔布雷克特决定尽可能多地学习如何操控宇宙飞船。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [kærɛlz]

He	swung	the	chair	around	and	ran	his	eyes	along	the	shelves	of	Carrel's
他	摇摆	这	椅子	大约	和	跑	他的	眼睛	沿着	这	货架	的	卡雷尔

['maɪkroʊfɪlm]['laɪbreri] .

microfilm	library	.
缩微胶片	图书馆	.

他转动椅子，目光扫过卡雷尔缩微胶片图书馆的书架。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ] [speɪs] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rʌsoʊ] ['ælɪn] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	title	Sailing	Space	,	by	Dr	.	Russo	Alin	,	caught	his	attention	.
这	标题	帆船	空间	，经过		博士	.	鲁索	阿林	,	捕捉	他的	注意力	.

鲁索·阿林博士的著作《太空航行》引起了他的注意。

- [in'sə:tid] [ðə; ði] [spu:l] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:] .

Albrekt	inserted	the	spool	in	the	projector	and	started	it	.
-	插入	这	线轴	在	这	投影仪	和	开始	它	.

阿尔布雷克特将胶片卷轴装入投影机并启动了它。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kɔ:rdər] [sed] :

An	intense	bearded	face	appeared	on	the	screen	,	and	the	recorder	said	:
一个	激烈的	留着胡子的	脸	出现	在	这	屏幕	,	和	这	录音机	说	:

屏幕上出现了一张表情严肃、留着络腮胡的脸，录音机响起：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	It	is	not	generally	known	,	except	to	students	of	technological	history	,
"	它	是	不是	一般来说	已知	,	除了	到	学生	的	技术	历史	,

“除了科技史专业的学生之外，这一点并不为人所知。”

[ðæt] [ðə; ði] [sti:m] ['paʊərd] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊərd] ['ɔ:təməbi:l] [geɪv] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

that	the	steam	powered	and	electric	powered	automobile	gave	the	familiar
那	这	蒸汽	动力	和	电的	动力	汽车	给予	这	熟悉的

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['paʊərd] ['ɔ:təməbi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] [fɔ:r; fər]

gasoline	powered	automobile	of	the	last	century	a	close	race	for
汽油	动力	汽车	的	这	最后的	世纪	一个	关闭	种族	为了

['prefrəns] [ɪn] ['ɜ:rli] [ˌɔ:tə'moʊtɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

preference	in	early	automotive	history	.
偏爱	在	早期的	汽车	历史	.

在汽车发展的早期，蒸汽动力汽车和电力汽车与上世纪人们熟悉的汽油动力汽车展开了激烈的竞争，争夺人们的青睐。

[ðə; ði]['fæktərz] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['paʊərd] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

The	factors	that	caused	the	gasoline	powered	automobile	to	become
这	因素	那	导致	这	汽油	动力	汽车	到	变得

[prɪ'dɑ:mɪnənt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [hɪr] .

predominant	are	not	important	here	.
主要的	是	不是	重要的	这里	.

汽油动力汽车成为主流的因素在这里并不重要。

[wʌt] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'moʊtɪv] [prə'pʌlʃn] .

What	is	important	is	that	there	were	alternative	methods	of	automotive	propulsion	.
什么	是	重要的	是	那	那里	是	选择	方法	的	汽车	推进	.

. . .

: : :

. . .

重要的是，当时还有其他汽车推进方式……

" [ðɪs] ['dɪdnt] [stɑ:rt] [ɔ:f] [wel] .

"	This	didn't	start	off	well	.
"	这	没有	开始	离开	出色地	.

“事情一开始就不太顺利。”

- [ræn][ðə; ði] [spu:l] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

Albrekt	ran	the	spool	up	about	half	way	and	tried	again	.
-	跑	这	线轴	向上	关于	一半	方式	和	尝试	再次	.

阿尔布雷克特将线轴拉到大约一半的位置，然后再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [tʃɔ:kt] ['blækbɔ:rd] .

This	time	,	the	author	was	pointing	to	a	well	-	chalked	blackboard	.
这	时间	,	这	作者	曾是	指向	到	一个	出色地	-	粉笔	黑板	.

这一次，作者指着的是一块粉笔写满字的黑板。

" [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][æt; ət]['viːnəs][ðæn; ðən]['fɑːrðər] [aʊt] ,

"	The	radiation	is	so	much	stronger	at	Venus	than	farther	out	,
"	这	辐射	是	所以	很多	更强	在	金星	比	更远	出去	,

"金星上的辐射比更远处的辐射要强得多。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][moʊst] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

that	it	is	here	we	find	most	common	use	of	the	principle	,	"	he	said	.
那	它	是	这里	我们	寻找	最多	常见的	使用	的	这	原则	,	"	他	说	.

"这正是我们发现该原理最常见的应用之处，"他说。

" ['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmjələ] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪz][ef]['iːkwəlz][raː]['oʊvər][ˌtuː'tuː] [plʌs] [ˌdʒiː 'em] , [wiː; wi] . . . .

"	Using	our	formula	,	which	,	you	remember	,	is	F	equals	rA	over	2	plus	gM
"	使用	我们的	公式	,	哪个	,	你	记住	,	是	F	等于	拉	超过	2	加	格姆

,	we	.	.	.	.
,	我们	.	.	.	.

"利用我们的公式，你还记得吗，F = rA / 2 + gM，我们.....

" [dɪs'gʌstɪd] , - [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [spuːl] .

"	Disgusted	,	Albrekt	switched	it	off	and	took	out	the	spool	.
"	厌恶	,	-	切换	它	离开	和	采取	出去	这	线轴	.

阿尔布雷克特感到厌恶，关掉了机器，取下了线轴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] , [sər'vaɪv(ə)l][fɔːr; fər] ['speɪsmen] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	another	,	Survival	for	Spacemen	,	and	tried	it	.
他	成立	其他	,	生存	为了	太空人	,	和	尝试	它	.

他又找到了一本《太空人生存指南》，并试读了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪmər][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn] [speɪs] ['træv(ə)l] , ['hændəld][ɪn] ['pɑːpjələr][veɪn] .

It	was	a	primer	on	conditions	to	be	met	in	space	travel	,	handled	in	popular	vein	.
它	曾是	一个	底漆	在	状况	到	是	遇见	在	空间	旅行	,	处理	在	受欢迎的	静脉	.

这是一本以通俗易懂的方式介绍太空旅行所需条件的入门读物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] - ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	sort	of	thing	Albrekt	wanted	,	and	he	settled	back	to	listen	to	it	.
它	曾是	这	种类	的	事物	-	通缉	,	和	他	定居	后退	到	听	到	它	.

这正是阿尔布雷克想要的那种音乐，他放松下来，开始聆听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][naɪn]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [wiŋkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ə'lɑːrm] [bel] [daɪd] [aʊt] [bɪ'loʊ] .

It	was	about	nine	hours	before	the	last	red	light	on	the	control	board	winked	out	and	the	clanging	of	the	last	alarm	bell	died	out	below	.
它	曾是	关于	九	小时	前	这	最后的红色的		光	在	这	控制	木板	眨眼	出去	和	这	叮当声	的	这	最后的	警报	钟	死亡	出去	以下	.

大约过了九个小时，控制面板上的最后一盏红灯熄灭了，楼下最后一声警铃声也渐渐消失。

[ðen] [kærɛlz] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] [æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

Then	Carrel's	voice	demanded	an	accounting	over	the	intercom	.
然后	卡雷尔	嗓音	要求	一个	会计	超过	这	对讲机	.

然后卡雷尔的声音通过对讲机传来，要求做出解释。

" [aɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , " ['ænsər] - ,

"	I'm	in	command	of	the	ship	now	,	"	answered	Albrekt	,
"	我是	在	命令	的	这	船	现在	,	"	回答	-	,

"我现在指挥这艘船，"阿尔布雷克特回答道。

[əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [doʊz][baɪ][ðə; ði][kɔːl] .

awakened	from	a	light	doze	by	the	call	.
觉醒	从	一个	光	瞌睡	经过	这	称呼	.

电话铃声将我从浅眠中唤醒。

" [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .

"	I	intend	to	remain	so	.
"	我	打算	到	保持	所以	.

我打算继续保持这种状态。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɑːmd] .

As	long	as	you	and	the	others	recognize	that	,	you	won't	be	harmed	.
作为	长的	作为	你	和	这	其他的	认出	那	,	你	惯于	是	受到伤害	.

只要你和其他人认识到这一点，你们就不会受到伤害。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] .

"	There	was	a	brief	silence	.
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	.

短暂的沉默。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ðæt] [juːv] [gɔːn] [speɪs] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈkærəl] [æt; ət] [læst] .

"	The	only	thing	I	can	figure	is	that	you've	gone	space	happy	,	"	said	Carrel	at	last	.
"	这	仅有的	事物	我	能	数字	是	那	你已经	已消失	空间	快乐的	,	"	说	卡雷尔	在	最后的	.

“我唯一能想到的就是你对太空着迷了，”卡雷尔最后说道。

" - , [jʊə(r)] [noʊ] [ˈspeɪsmæn] .

"	Albrekt	,	you're	no	spaceman	.
"	-	,	你是	不	太空人	.

“阿尔布雷克特，你又不是宇航员。”

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈduːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɛts] .

You	can't	have	known	what	you	were	doing	when	you	switched	on	the	jets	.
你	不能	有	已知	什么	你	是	正在做	什么时候	你	切换	在	这	喷气式飞机	.

你启动喷气发动机的时候不可能知道自己在做什么。

" - [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

"	Albrekt	did	not	answer	.
"	-	做过	不是	回答	.

阿尔布雷克特没有回答。

" [lʊk] , " [sed] [ˈkærəl] ,

"	Look	,	"	said	Carrel	,
"	看	,	"	说	卡雷尔	,

“你看，”卡雷尔说。

" [ˈitl] [teɪk] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːrbɪt] [ðæt] [blæst] [θruː] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] ,

"	it'll	take	several	days	to	figure	out	what	sort	of	orbit	that	blast	threw	us	into	,
"	它将	拿	一些	天	到	数字	出去	什么	种类	的	轨道	那	爆炸	扔	我们	进入	,

“需要几天时间才能弄清楚那次爆炸把我们抛到了什么样的轨道上。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈfjuːəl][tuː; tə] [kəˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'm	not	sure	we	have	enough	fuel	to	correct	it	.
和	我是	不是	当然	我们	有	足够的	燃料	到	正确的	它	.

我不确定我们是否有足够的燃料来纠正这个问题。

[juːd] [ˈbetər] [let] [ˌjuː ˈes][ɪn] . "

You'd	better	let	us	in	.	"
你会	更好的	让	我们	在	.	"

你最好放我们进去。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] , " [sed] - .
" We may as well understand each other , " said Albrekt .
" 我们 可能 作为 出色地 理解 每个 其他 , " 说 - .

“我们最好互相理解一下，”阿尔布雷克特说。

" [aɪm][noʊ] ['speɪsmæn] ,
" I'm no spaceman ,
" 我是 不 太空人 ,

我不是宇航员，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['speɪsmen] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [blæst] [teɪp] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]
but some very good spacemen figured out that blast tape — and the other one
但 一些 非常 好的 太空人 想 出去 那 爆炸 磁带 — 和 这 其他 一
[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z]['leɪtər] .
I'm going to use later .
我是 去 到 使用 之后 .

但一些非常优秀的宇航员已经弄明白了那条爆破胶带——还有我稍后要用到的另一种胶带。

[aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['mɪlətəri] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:rgoʊ]
I'm a captain in the Flanjo military , and I've taken this ship and its cargo
我是 一个 队长 在 这 - 军队 , 和 我已经 已采取 这 船 和 它是 货物
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

我是弗兰乔军队的一名上尉，这艘船和船上的货物都是我接管的。

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] - [pə'troʊl] .
to deliver them to the Flanjo patrol .
到 递送 他们 到 这 - 巡逻 .

将它们交给弗兰乔巡逻队。

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [noʊ] ['trʌb(ə)l] . "
None of you will be hurt if you cause no trouble . "
没有任何 的 你 将要 是 伤害 如果 你 原因 不 麻烦 . "

只要你们不惹麻烦，就不会有人受伤。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! " [snɔ:tid] ['kærəl] .
" So that's it ! " snorted Carrel .
" 所以 那就是 它 ! " 哼了一声 卡雷尔 .

“就这？”卡雷尔冷哼一声。

" [dæmd] ['paɪrət] [haɪ] - ['dʒækər] !
" Damned pirate high - jacker !
" 该死的 海盗 高的 - 杰克 !

“该死的海盗劫匪！”

[maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ] , - ,
My advice to you , Albrekt ,
我的 建议 到 你 , - ,

阿尔布雷克特，我的建议是：

[ɪz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][pʊt][ju:; jʊ]['ʌndər] [ə'rest] ,
is to come out of there and let me put you under arrest ,
是 到 来 出去 的 那里 和 让 我 放 你 在下面 逮捕 ,

就是从那里出来，让我逮捕你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [wi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər][ju:; jʊ] . "
because if you don't we'll be coming in after you . "
因为 如果 你 不 出色地 是 未来 在 后 你 . "

因为如果你不这样做，我们就会找上门来。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɜːrn][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] - .

"	Try	it	,	and	I'll	burn	you	,	"	retorted	Albrekt	.
"	尝试	它	,	和	患病的	烧伤	你	,	"	反驳	-	.

“你试试看，我会烧死你，”阿尔布雷克特反驳道。

['æftər] ['sliːpɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

After	sleeping	several	times	,
后	睡眠	一些	时代	,

睡了好几次之后，

- [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['koʊzi][ɪn][ðə; ði]

Albrekt	was	ready	to	concede	it	was	not	going	to	be	as	cozy	in	the
-	曾是	准备好	到	承认	它	曾是	不是	去	到	是	作为	舒适	在	这

[kən'troʊl] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] .

control	room	as	he	had	thought	at	first	.
控制	房间	作为	他	有	想法	在	第一的	.

阿尔布雷克特也开始意识到，控制室里的环境不会像他最初想象的那样舒适。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] ['beɪsɪk] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

It	offered	basic	comforts	of	home	,	but	the	showers	were	on	the	larger
它	提供	基本的	舒适	的	家	,	但	这	淋浴	是	在	这	更大的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] [bɪ'loʊ] .

navigation	deck	below	.
导航	甲板	以下	.

它提供了基本的居家舒适感，但淋浴间位于下方较大的导航甲板上。

['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Several	months	without	a	bath	promised	to	be	uncomfortable	.
一些	几个月	没有	一个	洗澡	承诺	到	是	不舒服	.

几个月不洗澡肯定会很不舒服。

[ɔːl] [deks] ['kærid] ['plenti] [ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːld] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]

All	decks	carried	plenty	of	emergency	rations	in	case	they	were	sealed	off	by	a
全部	甲板	携带	很多	的	紧急情况	口粮	在	案件	他们	是	密封	离开	经过	一个

['miːtiər] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

meteor	collision	,
流星	碰撞	,

所有甲板都储备了充足的应急口粮，以防被陨石撞击而与外界隔绝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['teɪsti] ,

but	the	rations	were	not	too	tasty	,
但	这	口粮	是	不是	也	可口	,

但口粮味道不太好。

- [maʊθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [miːlz]

Albrekt's	mouth	was	beginning	to	water	at	the	thought	of	the	frozen	meals
-	嘴	曾是	开始	到	水	在	这	想法	的	这	冷冻	餐

[stɔːrd] [tuː] [deks] [bɪ'loʊ] ,

stored	two	decks	below	,
存储	二	甲板	以下	,

一想到下面两层甲板上储存的冷冻食品，阿尔布雷克特的口水就开始流了下来。

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

available	to	the	crew	.
可用的	到	这	全体人员	.

供船员使用。

[moʊst][ʌv; əv] [kærɛlz] [bʊk] [teɪps] [wɜːr; wər] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

Most	of	Carrel's	book	tapes	were	too	technical	to	interest	him	,
最多	的	卡雷尔	书	磁带	是	也	技术的	到	兴趣	他	,

卡雷尔的大部分有声书录音带内容都过于技术性，无法引起他的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

but	he	spent	much	of	his	time	listening	to	those	which	offered	him
但	他	花费	很多	的	他的	时间	聆听	到	那些	哪个	提供	他

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]['sɪmp(ə)l][tɜːrmz] .

information	in	simple	terms	.
信息	在	简单的	条款	.

但他把大部分时间都花在了听那些用简单易懂的方式提供信息的人身上。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['daiəlz] ,

The	pattern	of	meaning	of	all	the	dials	,
这	图案	的	意义	的	全部	这	拨号盘	,

所有表盘的含义模式，

[swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] [tuː; tə]

switches	and	buttons	crowded	into	the	control	room	became	a	little	clearer	to
开关	和	按钮	挤	进入	这	控制	房间	成为	一个	小的	更清晰	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

控制室里密密麻麻的开关和按钮在他眼前变得清晰了一些。

- [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kruː] , ['wepənlis] [ænd; ənd] [lɔkt] [bɪ'loʊ] ,

Albrekt	did	not	see	how	the	crew	,	weaponless	and	locked	below	,
-	做过	不是	看	如何	这	全体人员	,	无武器	和	已锁定	以下	,

阿尔布雷克特没有看到那些手无寸铁、被锁在舱底的船员们是如何的。

[kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

could	challenge	his	mastery	of	the	ship	.
可以	挑战	他的	精通	的	这	船	.

可能会挑战他对这艘船的掌控能力。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'baʊt] - ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] !

He	detected	the	first	effort	in	this	direction	about	80	hours	after	the	By	Jove	!
他	检测到	这	第一的	努力	在	这	方向	关于	-	小时	后	这	经过	朱庇特	!

在“By Jove！”事件发生约 80 小时后，他发现了这方面的第一次尝试。

[hæd; həd][left][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] .

had	left	the	convoy	.
有	左边	这	护航	.

已离开车队。

- [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wen] [hiː; hi] [glimpst]

Albrekt	was	eating	a	meal	of	emergency	rations	when	he	glimpsed
-	曾是	吃	一个	一顿饭	的	紧急情况	口粮	什么时候	他	瞥见

['muːvmənt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [skriːnz] .

movement	on	one	of	the	rear	screens	.
移动	在	一	的	这	后部	屏幕	.

阿尔布雷克特正在吃应急口粮，这时他瞥见后排的一个屏幕上有动静。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

He	turned	his	attention	to	it	at	once	.
他	转向	他的	注意力	到	它	在	一次	.

他立刻将注意力转向了这件事。

[ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

A	spacesuited	figure	was	emerging	from	the	airlock	,
一个	太空服	数字	曾是	新兴	从	这	气闸	,

一个身穿宇航服的人从气闸舱中走了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [weɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [ˌpɜ:rsə'nel] [sfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	was	in	a	narrow	waist	between	the	vessel's	personnel	sphere	and	the
哪个	曾是	在	一个	狭窄的	腰部	之间	这	船的	人员	领域	和	这

[hju:dʒ]['kɑ:rgoʊ] ['sɪlɪndər] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

huge	cargo	cylinder	beneath	it	.
巨大的	货物	圆柱	下面	它	.

它位于船舶人员舱和下方巨大的货物舱之间的狭窄腰部。

[frʌm; frəm][ðə; ði][su:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['kærəl] [ɔ:r] - .

From	the	suit	,	it	was	either	Carrel	or	Migl	.
从	这	套装	,	它	曾是	任何一个	卡雷尔	或者	-	.

从诉讼文件来看，被告要么是卡雷尔，要么是米格尔。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑ:k] ,

The	figure	moved	cautiously	up	on	the	outside	of	the	airlock	,
这	数字	已搬	谨慎地	向上	在	这	外部	的	这	气闸	,

那人影小心翼翼地沿着气闸外侧向上移动。

['grɪpɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [mæg'netɪk] [ʃu:z] .

gripping	its	surface	with	heavy	magnetic	shoes	.
扣人心弦	它是	表面	和	重的	磁的	鞋	.

用沉重的磁性鞋牢牢抓住它的表面。

[ɪn][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪssu:t] , [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [tu:] [sledʒ] ['hæmərz] .

In	the	hooks	of	the	spacesuit	,	it	carried	two	sledge	hammers	.
在	这	钩子	的	这	太空服	,	它	携带	二	雪橇	锤子	.

宇航服的挂钩上挂着两把大锤。

- [flɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] ,

Albrekt	flipped	on	the	switch	to	the	intercom	,
-	翻转	在	这	转变	到	这	对讲机	,

阿尔布雷克特打开了对讲机的开关。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪssu:t] ['helmɪt] ['reɪdi:ˌoʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps]

which	was	tuned	to	the	spacesuit	helmet	radios	as	well	as	the	ship's
哪个	曾是	调谐	到	这	太空服	头盔	收音机	作为	出色地	作为	这	船的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

它与宇航服头盔无线电以及飞船系统进行了匹配。

" [aɪ'd][əd'vaɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['speɪssu:t] [tu:; tə][fər'get][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][get] [bæk] [ə'bɔ:rd] ,

"	I'd	advise	the	man	in	the	spacesuit	to	forget	it	,	and	get	back	aboard	,
"	ID	建议	这	男人	在	这	太空服	到	忘记	它	,	和	得到	后退	船上	,

“我会建议那位穿宇航服的人放弃这个想法，回到飞船上去。”

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	he	said	gently	.
"	他	说	轻轻地	.

他轻声说道。

" [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , [aɪl] [swi:p] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] [gʌn]['faɪər][ɪn][ɪg'zæktli]

"	If	he	doesn't	,	I'll	sweep	the	outside	surface	with	machine	gun	fire	in	exactly
"	如果	他	不	,	患病的	扫	这	外部	表面	和	机器	枪	火	在	确切地

[tu:] ['mɪnɪts] .

two	minutes	.
二	分钟	.

“如果他不这么做，我将在两分钟内用机枪扫射外表面。”

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['wɛpənz] [ðə; ði][baɪ][dʒoʊv]
" **His fingers hovered over the firing buttons of the heavy weapons the By Jove**
" 他的 手指 悬停 超过 这 射击 按钮 的 这 重的 武器 这 经过 朱庇特
!
!
!

"他的手指悬在重型武器的发射按钮上方，天哪！

['kærid] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l] [mɜ˞'ɔdɜ˞z] .
carried for defense against possible marauders .
携带 为了 防御 反对 可能的 乱兵 .

携带此物是为了防御可能的劫掠者。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [speɪsu:tɪd] ['fɪgjər] [ri:'ɪntɜ˞d] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .
But in a moment the spacesuited figure reentered the airlock .
但 在 一个 片刻 这 太空服 数字 重新进入 这 气闸 .

但片刻之后，身穿宇航服的身影重新进入了气闸舱。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **It would take you some time to break into the control room with a**
" 它 会 拿 你 一些 时间 到 休息 进入 这 控制 房间 和 一个
[sledʒ] ['hæmər] ,
sledge hammer ,
雪橇 锤 ,

"就算你拿着大锤砸开控制室，也得花不少时间。"

" - [sed] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" **Albrekt said conversationally into the microphone .**
" - 说 对话 进入 这 麦克风 .

"阿尔布雷克特对着麦克风用闲聊的语气说道。"

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] , [aɪl] [blæst] ['eniwʌn] [hu:] [traɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
" **At the first blow , I'll blast anyone who tries it .**
" 在 这 第一的 吹 , 患病的 爆炸 任何人 WHO 尝试 它 .

"谁要是敢这么做，我必第一时间反击。"

[ðæts] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] .
That's fair warning .
那就是 公平的 警告 .

这是事先警告。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] - [brˈgæn][tu:; tə] [fi:l] ['sli:pi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
" **It was several days later that Albrekt began to feel sleepy long before his**
" 它 曾是 一些 天 之后 那 - 开始 到 感觉 困 长的 前 他的
['sli:pɪŋ] [taɪm] .
sleeping time .
睡眠 时间 .

几天后，阿尔布雷克特在睡前很久就开始感到困倦。

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][hɪt][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [jɔ:nɪŋ]
The realization hit him suddenly that for some time he had been yawning
这 实现 打 他 突然 那 为了 一些 时间 他 有 到过 打哈欠
[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ,
and stretching ,
和 伸展 ,

他突然意识到，自己已经有一段时间一直在打哈欠和伸懒腰了。

[rɪ'læksɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['getɪŋ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]

relaxing	more	and	more	in	the	chair	,	his	eyelids	getting	heavier	and
放松	更多的	和	更多的	在	这	椅子	,	他的	眼睑	获得	较重	和

['hevɪərðən'er] .

heavier	.
较重	.

他越来越放松地靠在椅子上，眼皮也越来越沉重。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	head	was	beginning	to	ache	a	little	.
他的	头	曾是	开始	到	疼痛	一个	小的	.

他开始觉得头有点疼了。

[hiː; hi] [slept] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

He	slept	by	the	clock	and	awoke	by	the	clock	.
他	睡着了	经过	这	钟	和	醒来	经过	这	钟	.

他睡在钟旁边，醒来也在钟旁边。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sliːpi] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [jet] .

He	should	not	be	sleepy	for	hours	yet	.
他	应该	不是	是	困	为了	小时	然而	.

他几个小时内应该都不会犯困。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['blɪri] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] ,

Rousing	himself	with	an	effort	,	he	swung	bleary	eyes	around	the	control	room	,
振奋人心的	他自己	和	一个	努力	,	他	摇摆	迷迷糊糊的	眼睛	大约	这	控制	房间	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

他努力让自己清醒过来，睡眼惺忪地焦急地环顾着控制室。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

He	could	see	nothing	out	of	order	.
他	可以	看	没有什么	出去	的	命令	.

他没发现任何异常。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [wʌn] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [æb'nɔːrməli] ['sliːpi] ?

But	how	would	one	detect	something	that	made	one	abnormally	sleepy	?
但	如何	会	一	探测	某物	那	制成	一	异常地	困	?

但是，如何才能察觉到是什么原因导致自己异常困倦呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['ɪlnəs] ?

Illness	?
疾病	?

疾病?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrmf(ə)l][bæk'tɪriə] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] ['meni]

If	there	were	harmful	bacteria	aboard	the	ship	,	they	should	have	struck	many
如果	那里	是	有害	细菌	船上	这	船	,	他们	应该	有	击	许多

[deɪz] [ə'goʊ] .

days	ago	.
天	前	.

如果船上有有害细菌，它们应该在很多天前就造成危害了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [speɪs] [ɪt'self] .

There	was	no	disease	in	space	itself	.
那里	曾是	不	疾病	在	空间	本身	.

太空本身并不存在疾病。

[gæs] ?
Gas **?**
气体 ?

气体?

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz][ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] ! ['kærid] ['eni][sɔ:rt][ʌv; əv][gæs] , - ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt]
If **such** **ships** **as** **the** **By** **Jove** **!** **carried** **any** **sort** **of** **gas** **,** **Albrekt** **didn't** **know** **about**
如果 这样的 船舶 作为 这 经过 朱庇特 ! 携带 任何 种类 的 气体 , - 没有 知道 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

如果像"天哪！"号这样的船只运载了某种气体，阿尔布雷克特对此一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bri:ft] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɛpənz] [hi:; hi] [maɪt] [feɪs] .
He **had** **been** **briefed** **on** **the** **weapons** **he** **might** **face** **.**
他 有 到过 简报 在 这 武器 他 可能 脸 .

他事先已被告知可能会遇到的武器类型。

['ʃʊrli] [gæs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
Surely **gas** **would** **have** **been** **mentioned** **.**
一定 气体 会 有 到过 提及 .

肯定会提到天然气的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃæns] ,
Perhaps **it** **was** **chance** **,**
也许 它 曾是 机会 ,

或许只是巧合。

[ɔ:r][pər'hæps][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['skænɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
or **perhaps** **some** **part** **of** **his** **mind** **was** **swiftly** **scanning** **what** **he** **had**
或者 也许 一些 部分 的 他的 头脑 曾是 迅速地 扫描 什么 他 有
['lɜ:rnɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] :
learned **through** **his** **reading** **of** **the** **last** **few** **days** **:**
学习 通过 他的 阅读 的 这 最后的 很少 天 :

或许他脑海中的某个部分正在迅速扫描他这几天阅读所学到的内容：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['daiəlz][reɪndʒd][saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] .
his **eyes** **fell** **on** **a** **bank** **of** **dials** **ranged** **side** **by** **side** **on** **the** **control** **board** **.**
他的 眼睛 跌倒 在 一个 银行 的 拨号盘 范围 边 经过 边 在 这 控制 木板 .

他的目光落在了控制面板上并排排列的一排旋钮上。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] — [ɔ:l][bʌt; bət]
The **hands** **of** **all** **of** **them** **were** **lined** **up** **at** **the** **same** **angle** **—** **all** **but**
这 双手 的 全部 的 他们 是 衬里 向上 在 这 相同的 角度 — 全部 但
[wʌn] .
one **.**
一 .

除了一个人以外，其他人的手都以相同的角度排列着。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌŋk] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
It **had** **sunk** **far** **to** **the** **left** **.**
它 有 沉没 远的 到 这 左边 .

它已经沉到左边很远的地方了。

[ðə; ði]['ledʒənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['daiəlz] [ri:d] : " ['ɑ:ksɪdʒən] .
The **legend** **above** **the** **bank** **of** **dials** **read** **:** **"** **OXYGEN** **.**
这 传奇 多于 这 银行 的 拨号盘 读 : " 氧 .

表盘上方的文字写着："氧气。

" [ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lægɪŋ] ['daɪəl] [ri:d] : " [kən'troʊl] [ru:m] .
" **The** **plate** **below** **the** **lagging** **dial** **read** **:** **"** **Control** **Room** **.**
" 这 盘子 以下 这 滞后 拨号 读 : " 控制 房间 .

滞后刻度盘下方的铭牌上写着："控制室"。

" - [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəsli] ['fʌmblɪŋ] [hændz] .
" **Albrekt** **unstrapped** **himself** **from** **the** **chair** **with** **nervously** **fumbling** **hands** **.**
" - 未系带 他自己 从 这 椅子 和 紧张地 笨拙 双手 .

阿尔布雷克特紧张地用笨拙的双手解开了椅子上的安全带。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ] [dʒoʊv] ! [wʌz; wəz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:ksɪdʒən]
Somehow **the** **crew** **of** **the** **By** **Jove** **!** **was** **interfering** **with** **his** **oxygen**
不知何故 这 全体人员 的 这 经过 朱庇特 ! 曾是 干扰 和 他的 氧
[sə'plaɪ] .
supply **.**
供应 .

不知何故，“By Jove!”号上的船员干扰了他的氧气供应。

- [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:zieɪtɪd] .
Albrekt **was** **beginning** **to** **feel** **a** **little** **nauseated** **.**
- 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 恶心 .

阿尔布雷克特开始感到有些恶心。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] .
His **head** **throbbed** **.**
他的 头 悸动 .

他头痛欲裂。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He **pushed** **himself** **across** **the** **control** **room** **and** **grabbed** **the** **helmet** **of** **the**
他 推动 他自己 穿过 这 控制 房间 和 抓住 这 头盔 的 这
['speɪssu:t] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
spacesuit **that** **hung** **there** **.**
太空服 那 悬挂 那里 .

他奋力穿过控制室，抓起挂在那里的宇航服头盔。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [su:t] [ɪt'self] ,
He **did** **not** **take** **time** **to** **put** **on** **the** **suit** **itself** **,**
他 做过 不是 拿 时间 到 放 在 这 套装 本身 ,

他甚至没时间穿上那套西装。

[bʌt; bət] [pʊld] [ðə; ði] ['helmɪt] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['su:ts] ['ɑ:ksɪdʒən]
but **pulled** **the** **helmet** **down** **over** **his** **head** **and** **switched** **on** **the** **suit's** **oxygen**
但 拉 这 头盔 向下 超过 他的 头 和 切换 在 这 诉讼的 氧
[sə'plaɪ] .
supply **.**
供应 .

但他还是把头盔拉下来盖住头，打开了宇航服的氧气供应。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .
In **a** **moment** **his** **head** **cleared** **,** **leaving** **only** **a** **slight** **headache** **.**
在 一个 片刻 他的 头 已清除 , 离开 仅有的 一个 轻微 头痛 .

片刻之后，他的头脑清醒了下来，只剩下轻微的头痛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [teɪps] ,
As **well** **as** **Albrekt** **remembered** **from** **the** **reading** **tapes** **,**
作为 出色地 作为 - 记得 从 这 阅读 磁带 ,

除了阿尔布雷克特从朗读录音带中记得的内容之外，

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:ksɪdʒən] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [deks] .
the **ship's** **oxygen** **supply** **was** **on** **one** **of** **the** **lowest** **decks** **.**
这 船的 氧 供应 曾是 在 一 的 这 最低 甲板 .

船上的氧气供应系统位于最底层的甲板上。

[ðə; ði] [kru:] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [blɑ:kt] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] .
The **crew** **evidently** **had** **blocked** **the** **line** **to** **the** **control** **room** **.**
这 全体人员 显然 有 已屏蔽 这 线 到 这 控制 房间 .

显然，机组人员堵住了通往控制室的线路。

" [juːd] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi]
" You'd think there'd be some alarm system for that sort of thing , " he
" 你会 思考 那里 是 一些 警报 系统 为了 那 种类 的 事物 , " 他
['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
muttered to himself .
低声说道 到 他自己 .

"你肯定会觉得这种事应该有警报系统才对，"他喃喃自语道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pʌŋktʃəd] .
But then , of course , the hull had not been punctured .
但 然后 , 的 课程 , 这 船体 有 不是 到过 刺破 .

当然，船体当时并没有被刺穿。

[ðə; ði]['daiəlz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ['friːkwəntli] .
The dials were supposed to be checked frequently .
这 拨号盘 是 据称 到 是 已检查 频繁地 .

这些刻度盘应该经常检查。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [feɪst] - [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] .
The question that faced Albrekt now was how to get out of this trap .
这 问题 那 面对 - 现在 曾是 如何 到 得到 出去 的 这 陷阱 .

阿尔布雷克现在面临的问题是如何摆脱这个陷阱。

[hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['speɪssuːt] [ɪn'defɪnətli] .
He couldn't live in the spacesuit indefinitely .
他 不能 居住 在 这 太空服 无限期 .

他不可能永远穿着宇航服生活。

[hɪz; ɪz][hænd] [brʌʃt] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
His hand brushed the heat gun at his side .
他的 手 刷过 这 热 枪 在 他的 边 .

他的手碰到了身侧的热风枪。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [diːp] [gʌlps] ,
Filling his lungs with deep gulps ,
填充 他的 肺 和 深的 咕咚咕咚 ,

他深深地吸了几口气，肺里充满了水。

[hiː; hi] ['dʌkt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
he ducked from beneath the helmet and returned to the control board .
他 躲闪 从 下面 这 头盔 和 返回 到 这 控制 木板 .

他从头盔下探出身子，回到了控制台前。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] [bɪ'loʊ] .
He unlocked and opened the hatch to the navigation deck below .
他 已解锁 和 打开 这 孵化 到 这 导航 甲板 以下 .

他打开了通往下方导航甲板的舱门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpwərd] [swɜːrl][ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] - [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə]
There was an upward swirl of air , and Albrekt permitted himself to
那里 曾是 一个 向上 漩涡 的 空气 , 和 - 允许 他自己 到
[briːð] [ə'gen] .
breathe again .
呼吸 再次 .

一股气流向上涌动，阿尔布雷克特这才再次呼吸起来。

[ə; eɪ] [hed] [poʊkt] [ɪt'self] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
A head poked itself cautiously up the companionway .
一个 头 戳 本身 谨慎地 向上 这 舷梯 .

一个脑袋小心翼翼地从舷梯探了出来。

['kærəl] .
Carrel .
卡雷尔 .

卡雷尔。

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The **captain's** **face** **was** **a** **strong** **one** **,** **lined** **with** **years** **of** **decision** **,**
这 船长的 脸 曾是 一个 强的 一 , 衬里 和 年 的 决定 ,

船长的脸上满是坚毅，那是多年抉择的痕迹。

['goʊldən] - [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæn] [ðæt] [wʌn][gets]['oʊnli][frʌm; frəm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv]
golden **-** **brown** **with** **the** **tan** **that** **one** **gets** **only** **from** **years** **in** **the** **thin** **air** **of**
金的 - 棕色的 和 这 棕褐色 那 一 获得 仅有的 从 年 在 这 薄的 空气 的
[mɑːrz] .
Mars .
火星 .

呈现出金棕色，那是只有在火星稀薄空气中生活多年才能晒成的肤色。

[kærɛlz] [dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl]
Carrel's **dark** **hair** **was** **beginning** **to** **gray** **,** **but** **his** **electric** **blue** **eyes** **were** **still**
卡雷尔 黑暗的 头发 曾是 开始 到 灰色的 , 但 他的 电的 蓝色的 眼睛 是 仍然
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

卡雷尔的黑发开始泛灰，但他那双湛蓝色的眼睛依然年轻。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
He **stopped** **when** **he** **saw** **Albrekt** **at** **the** **control** **board** **.**
他 停止 什么时候 他 锯 - 在 这 控制 木板 .

他看到控制台前的阿尔布雷克特，便停了下来。

- [held][ðə; ði] [hiːt] [gʌn][ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stedəli] .
Albrekt **held** **the** **heat** **gun** **on** **the** **captain** **steadily** **.**
- 握住 这 热 枪 在 这 队长 稳步 .

阿尔布雷克特稳稳地用热风枪对着队长。

" [aɪm][nɑːt] ['eniwer] [nɪr] [ˌoʊvər'kʌm] , " [sed] - .
" **I'm** **not** **anywhere** **near** **overcome** **,** **"** **said** **Albrekt** **.**
" 我是 不是 任何地方 靠近 克服 , " 说 - .

"我远没有被吓倒，"阿尔布雷克特说。

" [juːd] ['betər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [daʊn] .
" **You'd** **better** **turn** **around** **and** **go** **back** **down** **.**
" 你会 更好的 转动 大约 和 去 后退 向下 .

你最好转身下去。

" ['kærəl] [dɪd] .
" **Carrel** **did** **.**
" 卡雷尔 做过 .

卡雷尔做到了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] [steɪd] ['oʊpən] , ['ɑːksɪdʒən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]
As **long** **as** **the** **hatch** **stayed** **open** **,** **oxygen** **could** **not** **be** **cut** **off** **from**
作为 长的 作为 这 孵化 入住 打开 , 氧 可以 不是 是 切 离开 从
[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
the **control** **room** **.**
这 控制 房间 .

只要舱门保持打开状态，控制室的氧气就不会被切断。

- [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zeʃn]

Albrekt	decided	he	could	afford	to	leave	it	open	,	since	he	had	possession
-	决定	他	可以	买得起	到	离开	它	打开	,	自从	他	有	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] .

of	the	weapons	.
的	这	武器	.

阿尔布雷克特认为，既然他掌握了武器，那么他可以承担不开门的后果。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə'sliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	would	have	to	lock	it	while	asleep	,	of	course	.
他	会	有	到	锁	它	尽管	睡着了	,	的	课程	.

当然，他睡觉的时候必须把门锁上。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪ] [kʌt] [ɔːf] ,

But	,	even	with	the	oxygen	supply	cut	off	,
但	,	甚至	和	这	氧	供应	切	离开	,

但是，即使氧气供应中断，

[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] .

the	control	room	should	contain	enough	to	carry	him	for	eight	hours	.
这	控制	房间	应该	包含	足够的	到	携带	他	为了	八	小时	.

控制室里应该有足够的物资供他使用八个小时。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][set][æn; ən][ə'lɑːrm][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] ,

If	not	,	he	could	set	an	alarm	to	wake	him	every	four	hours	,
如果	不是	,	他	可以	放	一个	警报	到	唤醒	他	每一个	四	小时	,

如果不行，他可以设置闹钟每隔四小时叫醒他一次。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['evri] [tuː] ['aʊərz] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [er] .

or	even	every	two	hours	,	to	open	the	hatch	and	refresh	his	air	.
或者	甚至	每一个	二	小时	,	到	打开	这	孵化	和	刷新	他的	空气	.

甚至每隔两小时就要打开舱门，让他呼吸新鲜空气。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpən] ['seɪfli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .

The	fact	that	he	could	leave	the	hatch	open	safely	gave	him	another	idea	.
这	事实	那	他	可以	离开	这	孵化	打开	安全	给予	他	其他	主意	.

舱门可以安全敞开这一事实给了他另一个想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][draɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

He	was	hungry	for	some	food	besides	the	dry	emergency	rations	.
他	曾是	饥饿的	为了	一些	食物	除了	这	干燥	紧急情况	口粮	.

除了应急干粮之外，他还想吃点其他食物。

- [tʃekt] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .

Albrekt	checked	the	chronometer	.
-	已检查	这	计时器	.

阿尔布雷克特检查了计时器。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [blæst] [teɪp] .

Within	the	next	two	hours	,	he	was	scheduled	to	run	the	other	blast	tape	.
之内	这	下一个	二	小时	,	他	曾是	已安排	到	跑步	这	其他	爆炸	磁带	.

接下来的两个小时内，他计划播放另一盘爆炸录像带。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][taɪm] .

He	would	have	time	.
他	会	有	时间	.

他会有时间的。

[hiːt] [gʌn][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [muːvd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .

Heat	gun	in	hand	,	he	moved	quietly	to	the	hatch	.
热	枪	在	手	,	他	已搬	悄悄	到	这	孵化	.

他手持热风枪，悄无声息地走向舱口。

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	companionway	was	clear	.
这	舷梯	曾是	清除	.

舷梯通道畅通无阻。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

From	below	came	the	murmur	of	voices	.
从	以下	来了	这	低语	的	声音	.

下方传来低语声。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l] ['lædər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	moved	cautiously	a	few	steps	down	the	metal	ladder	until	he	could	see
他	已搬	谨慎地	一个	很少	步骤	向下	这	金属	梯子	直到	他	可以	看

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] .

beneath	the	ceiling	of	the	navigation	deck	.
下面	这	天花板	的	这	导航	甲板	.

他小心翼翼地沿着金属梯子往下走了几步，直到能够看到导航甲板的天花板下面。

- [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Migl	was	taking	a	shower	on	the	other	side	of	the	room	,
-	曾是	采取	一个	淋浴	在	这	其他	边	的	这	房间	,

米格尔正在房间另一边洗澡。

[waɪl] ['kærəl] [ænd; ənd] - [rɪ'lækst] [ɪn] ['kɑːntʊr] [tʃerz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] - ['rekənɪŋ] ['treɪsər] .

while	Carrel	and	Qoqol	relaxed	in	contour	chairs	beside	the	dead	-	reckoning	tracer	.
尽管	卡雷尔	和	-	轻松	在	轮廓	椅子	旁	这	死的	-	清算	示踪剂	.

卡雷尔和科科尔则在航位推算仪旁边的等高椅上放松休息。

" [wʌt] [ɪz] - , ['kærəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] .

"	What	is	Flanjo	,	Carrel	?	"	asked	the	booming	voice	of	Qoqol	,	the	navigator	.
"	什么	是	-	,	卡雷尔	?	"	问	这	蓬勃发展	嗓音	的	-	,	这	航海家	.

"弗兰霍是什么，卡雷尔？"领航员科科尔用洪亮的声音问道。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

Qoqol	was	a	Martian	.
-	曾是	一个	火星人	.

Qoqol是火星人。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ]['ɑːksɪdʒən] ['stɔːrɪdʒ] [hʌmp] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz]

His	round	body	with	its	huge	oxygen	storage	hump	was	not	quite	as	big	as
他的	圆形的	身体	和	它是	巨大的	氧	贮存	驼峰	曾是	不是	相当	作为	大的	作为

[ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

a	human	body	,
一个	人类	身体	,

他圆滚滚的身体，加上巨大的储氧驼峰，虽然比不上人类的身体那么大，但也并不像人类的身体那么大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [iːtʃ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌb(ə)l][dʒɔɪnts]

but	his	thin	arms	and	legs	,	each	equipped	with	half	a	dozen	double	joints
但	他的	薄的	武器	和	腿	,	每个	配备	和	一半	一个	打	双倍的	关节

,

,

,

但他那纤细的胳膊和腿，每条胳膊和腿上都装有六个双关节，

[wɜːr; wər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔːl]['mænz] [haɪt] .

were	longer	than	a	tall	man's	height	.
是	更长	比	一个	高的	男人的	高度	.

比一个高个子的身高还要长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] - [aɪd] ,

They	were	wrapped	around	him	now	,	out	of	the	way	,	and	his	big	-	eyed	,
他们	是	包装	大约	他	现在	,	出去	的	这	方式	,	和	他的	大的	-	眼睛	,

它们现在环绕着他，让他不碍事，他那双大眼睛，

[bɪg] - [ɪrd] [hed] [piəd] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrtʃɪnz] [feɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

big	-	eared	head	peered	through	them	like	an	urchin's	face	through	a	tangle	of	vines	.
大的	-	耳朵	头	窥视	通过	他们	喜欢	一个	海胆的	脸	通过	一个	纠纷	的	藤蔓	.

一只大耳朵的脑袋从藤蔓丛中探了出来，就像海胆的脸透过缠绕的藤蔓一样。

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] [sekt] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hjuːmən] [suː'preməsi] , " ['ænsər] ['kærəl] ['soʊbərli] .

"	The	Flanjos	are	members	of	a	fanatic	sect	who	believe	in	human	supremacy	,	"	answered	Carrel	soberly	.
"	这	-	是	成员	的	一个	狂热分子	教派	WHO	相信	在	人类	霸权	,	"	回答	卡雷尔	清醒地	.

“弗兰霍家族是一个狂热教派的成员，他们信奉人类至上，”卡雷尔严肃地回答道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [suː'preməsi] ['oʊvər] ['ʌðər] ['hjuːmənz] .

"	More	than	that	,	they	believe	in	their	own	supremacy	over	other	humans	.
"	更多的	比	那	,	他们	相信	在	他们的	自己的	霸权	超过	其他	人类	.

不仅如此，他们还认为自己凌驾于其他人类之上。

[ðeɪ] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['soʊlər] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [beɪs] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [jet] . "

They	revolted	against	the	Solar	Council	and	have	a	hidden	base	our	forces	haven't	been	able	to	locate	yet	.	"
他们	反抗	反对	这	太阳的	理事会	和	有	一个	隐	根据	我们的	力量	还没有	到过	有能力的	到	定位	然而	.	"

他们反抗太阳议会，并拥有一个我们部队至今尚未找到的秘密基地。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊkoʊ] , - , " [sed] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .

"	They	are	loco	,	Qoqol	,	"	said	Migl	from	the	shower	.
"	他们	是	疯子	,	-	,	"	说	-	从	这	淋浴	.

“他们疯了，Qoqol，”Migl在淋浴间说道。

" ['kreɪzi] .

"	Crazy	.
"	疯狂的	.

“疯狂的。

[ðeid] [meɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] ['maːʃiənz] [sleɪvz] .

They'd	make	all	you	Martians	slaves	.
他们会	制作	全部	你	火星人	奴隶	.

他们会把你们所有火星人都变成奴隶。

[juː 'es] [tuː] , ['prɑːbəbli] . "

Us	too	,	probably	.	"
我们	也	,	大概	.	"

我们可能也是。

" [waɪ] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [ʃɪp] ? " [æskt] - .

"	Why	they	want	this	ship	?	"	asked	Qoqol	.
"	为什么	他们	想	这	船	?	"	问	-	.

“他们为什么想要这艘船？”Qoqol问道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , ['pɑːrtli] , " [sed] ['kærəl] .

"	For	the	ship	itself	,	partly	,	"	said	Carrel	.
"	为了	这	船	本身	,	部分	,	"	说	卡雷尔	.

“部分原因在于船本身，”卡雷尔说。

" [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːr˛goʊz] ['prɪti] [strə'tiːdʒɪk] , [tuː] .

"	But	our	cargo's	pretty	strategic	,	too	.
"	但	我们的	货物的	漂亮的	战略	,	也	.

“但我们的货物也具有相当重要的战略意义。”

[its] ['moʊstli] ['lɪθiəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ɪn]['nuːkliər] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['paʊər] [plænts] .

It's	mostly	lithium	,	which	they	can	use	in	nuclear	weapons	and	power	plants	.
它是	大多	锂	,	哪个	他们	能	使用	在	核	武器	和	力量	植物	.

它主要成分是锂，锂可以用于核武器和核电站。

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]['plæstɪks] , [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɪə(r)] ['kærɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

They	can	use	the	plastics	,	tools	and	machinery	we're	carrying	to	improve
他们	能	使用	这	塑料	,	工具	和	机械	是	携带	到	提升

[kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] .

conditions	at	their	base	.
状况	在	他们的	根据	.

他们可以利用我们运送的塑料、工具和机械来改善他们基地的条件。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [aɪv] [hɜːrd] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][mɑːrz]

The	general	opinion	I've	heard	is	that	their	objective	is	to	take	over	the	Mars
这	一般的	观点	我已经	听到	是	那	他们的	客观的	是	到	拿	超过	这	火星

['kɑːləniz] .

colonies	.
殖民地	.

我听到的普遍观点是，他们的目标是占领火星殖民地。

[ðeɪ] [niːd] ['fjuːʒ(ə)n] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə][get] [laɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts]

They	need	fusion	weapons	for	that	,	but	it's	hard	to	get	light	elements
他们	需要	融合	武器	为了	那	,	但	它是	难的	到	得到	光	元素

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [muːnz] ,

on	the	outer	moons	,
在	这	外	月亮	,

他们需要聚变武器，但外层卫星上很难获取光元素。

[wer] [ðer; ðər] [beɪs] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

where	their	base	is	thought	to	be	.
在哪里	他们的	根据	是	想法	到	是	.

人们认为他们的基地就在那里。

[wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['lɪθiəm] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] . "

Whatever	they	have	already	,	100	tons	of	lithium	will	help	them	immensely	.	"
任何	他们	有	已经	,	-	吨	的	锂	将要	帮助	他们	非常	.	"

无论他们目前拥有什么，100吨锂都将对他们大有帮助。

" [ɪ'mensli] , " [ə'sentid] - , ['stepɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Immensely	,	"	assented	Albrekt	,	stepping	off	the	ladder	to	drift	to	the	floor	.
"	非常	,	"	同意	-	,	步进	离开	这	梯子	到	漂移	到	这	地面	.

“非常，”阿尔布雷克特赞同道，然后从梯子上下来，飘落到地板上。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	the	heat	gun	lightly	in	his	hand	.
他	握住	这	热	枪	轻轻	在	他的	手	.

他轻轻地把热风枪拿在手里。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]

"	I'm	afraid	I'm	going	to	require	all	of	you	to	go	ahead	of	me	down	to
"	我是	害怕的	我是	去	到	要求	全部	的	你	到	去	前方	的	我	向下	到

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] .

the	storage	deck	and	remain	there	while	I	enjoy	a	good	lunch	.
这	贮存	甲板	和	保持	那里	尽管	我	享受	一个	好的	午餐	.

“恐怕我需要你们都先到储物甲板去，待在那里，让我好好享用一顿午餐。”

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [kəm'plaɪd] .

"	Silently	they	complied	.
"	默默	他们	遵命	.

他们默默地服从了。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [wer] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] , [wɜːr; wər][wʌn] [dek] [daʊn] , [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

The	living	quarters	,	where	the	food	was	,	were	one	deck	down	,	the	storage
这	活的	四分之一	,	在哪里	这	食物	曾是	,	是	一	甲板	向下	,	这	贮存

[dek] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

deck	below	it	.
甲板	以下	它	.

生活区（食物存放处）在下一层甲板，储藏甲板则在它下面一层。

- [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

Albrekt	ate	his	meal	,
-	吃	他的	一顿饭	,

阿尔布雷克特吃完了他的饭菜。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ðə; ði]

keeping	a	watchful	eye	on	the	opening	between	the	living	quarters	and	the
保持	一个	警惕	眼睛	在	这	开幕	之间	这	活的	四分之一	和	这

['stɔːrɪdʒ] [dek] .

storage	deck	.
贮存	甲板	.

密切注意生活区和储物平台之间的开口。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [lɔkt] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self]

Then	he	returned	to	the	control	room	,	locked	the	hatch	and	strapped	himself
然后	他	返回	到	这	控制	房间	,	已锁定	这	孵化	和	绑带	他自己

[daʊn] [fɔːr; fər] ['blæstɪŋ] .

down	for	blasting	.
向下	为了	爆破	.

然后他返回控制室，锁上舱门，把自己绑好准备进行爆破。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['kærəl] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst]['oʊvər]

He	kept	his	promise	to	Carrel	and	broadcast	a	warning	of	the	blast	over
他	保留	他的	承诺	到	卡雷尔	和	播送	一个	警告	的	这	爆炸	超过

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['sɪstəm] .

the	intercom	system	.
这	对讲机	系统	.

他信守对卡雷尔的承诺，通过对讲系统发布了爆炸警告。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['moʊmənt] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði][blæst] [teɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

At	the	appointed	moment	,	he	ran	the	blast	tape	through	the	automatic	pilot	.
在	这	任命	片刻	,	他	跑	这	爆炸	磁带	通过	这	自动的	飞行员	.

在预定的时间，他启动了自动驾驶系统，播放了爆炸声带。

[ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['hevi] [ðɪs] [taɪm] .

The	acceleration	was	not	as	heavy	this	time	.
这	加速度	曾是	不是	作为	重的	这	时间	.

这次的加速没有那么猛烈。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪz] ['reɪdɑːr] ,

The	ship	,	safe	from	the	prying	of	the	convoy's	radar	,
这	船	,	安全的	从	这	窥探	的	这	车队	雷达	,

由于避开了护航队雷达的探测，这艘船处于安全状态。

[swʌŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['ɔːrbɪt] ,

swung	slowly	from	its	course	and	into	a	new	prearranged	orbit	,
摇摆	缓慢地	从	它是	课程	和	进入	一个	新的	预先安排	轨道	,

缓缓偏离原轨道，进入预先设定的新轨道。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - ['ves(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [sɪks] [mʌnθs] .

on	which	a	Flanjo	vessel	was	to	intercept	it	in	approximately	six	months	.
在	哪个	一个	-	血管	曾是	到	截距	它	在	大约	六	几个月	.

大约六个月后，弗兰霍号的船只将拦截它。

[speɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] — ['loʊnliər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['loʊnliər] [ðæn; ðən] ['eni]

Space	is	a	lonely	place	—	lonelier	than	any	place	on	Earth	,	lonelier	than	any
空间	是	一个	孤独	地方	—	更孤独	比	任何	地方	在	地球	,	更孤独	比	任何

[pleɪs] [ɑːn][mɑːrz] .

place	on	Mars	.
地方	在	火星	.

太空是一个孤独的地方——比地球上的任何地方都孤独，比火星上的任何地方都孤独。

[noʊ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['dezərt] [ɔːr]['oʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['empti] [æz; əz] [speɪs] ,

No	expanse	of	desert	or	ocean	is	so	empty	as	space	,
不	广阔	的	沙漠	或者	海洋	是	所以	空的	作为	空间	,

没有哪片沙漠或海洋像太空那样空旷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌn][æt; ət] [liːst] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mə'tɪriəl] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'raʊnd]

for	there	one	at	least	has	something	material	beneath	him	and	around
为了	那里	一	在	至少	有	某物	材料	下面	他	和	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为至少在那里，人身下和周围都有物质的东西支撑着。

" [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['speɪsmæn] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [bəːnd] [ðæn; ðən] [left] [ə'loʊn][ɪn] [speɪs] , "

"	An	experienced	spaceman	would	rather	be	burned	than	left	alone	in	space	,	"
"	一个	经验丰富的	太空人	会	相当	是	烧伤	比	左边	独自的	在	空间	,	"

[sed] ['kærəl] .

said	Carrel	.
说	卡雷尔	.

卡雷尔说："经验丰富的宇航员宁愿被烧死也不愿独自留在太空。"

" ['itl] [draɪv] [moʊst] [men] [kəm'pliːtli] ['kreɪzi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	It'll	drive	most	men	completely	crazy	in	a	pretty	short	time	.
"	它将	驾驶	最多	男人	完全地	疯狂的	在	一个	漂亮的	短的	时间	.

"它会在很短的时间内把大多数男人彻底逼疯。"

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] [naʊ] , - .

I	think	you've	realized	that	by	now	,	Albrekt	.
我	思考	你已经	已实现	那	经过	现在	,	-	.

我想你现在已经意识到这一点了，阿尔布雷克特。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

That's	why	you	won't	kill	us	.
那就是	为什么	你	惯于	杀	我们	.

这就是你们不会杀我们的原因。

" - [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

"	Albrekt	was	eating	a	meal	at	the	table	in	the	living	quarters	,
"	-	曾是	吃	一个	一顿饭	在	这	桌子	在	这	活的	四分之一	,

"阿尔布雷克特当时正在起居室的餐桌旁吃饭，

[hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

his	heat	gun	lying	beside	his	hand	.
他的	热	枪	说谎	旁	他的	手	.

他的热风枪就放在他手旁边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [bʌŋks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

The	others	were	seated	on	bunks	across	the	room	.
这	其他的	是	坐着	在	上下铺	穿过	这	房间	.

其他人则坐在房间另一边的铺位上。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][tu:; tə][prə'tekt] [hɪm'self][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv]

Since	the	only	necessity	was	to	protect	himself	and	keep	the	others	out	of
自从	这	仅有的	必要性	曾是	到	保护	他自己	和	保持	这	其他的	出去	的

[ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,

the	control	room	,
这	控制	房间	,

由于他唯一的目的就是保护自己，并阻止其他人进入控制室，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [goʊ] [bɪ'loʊ] [waɪl] [hi:; hi] [eɪt]

he	had	discontinued	the	practice	of	making	the	crew	go	below	while	he	ate
他	有	已停产	这	实践	的	制作	这	全体人员	去	以下	尽管	他	吃

.

:

.

他已经不再像以前那样，让船员下到船舱里去吃饭了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['enməti] ,

Despite	the	atmosphere	of	enmity	,
尽管	这	气氛	的	敌意	,

尽管气氛充满敌意，

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [fɪld] [ə; eɪ] [ni:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

the	conversation	and	companionship	filled	a	need	he	was	beginning	to
这	对话	和	友谊	已填	一个	需要	他	曾是	开始	到

['rekəgnaɪz] [mɔ:r] ['ki:nli] .

recognize	more	keenly	.
认出	更多的	敏锐地	.

谈话和陪伴满足了他越来越深刻地意识到的一种需求。

" [ðæts] [tru:] , " ['ænsər] - [ə'gri:əbli] .

"	That's	true	,	"	answered	Albrekt	agreeably	.
"	那就是	真的	,	"	回答	-	欣然	.

“没错，”阿尔布雷克特欣然回答。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ][wəʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] [ən'les] [aɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə] . "

"	For	that	and	other	reasons	,	I	won't	kill	you	unless	I'm	forced	to	.	"
"	为了	那	和	其他	原因	,	我	惯于	杀	你	除非	我是	强制	到	.	"

“基于这些以及其他原因，除非迫不得已，否则我不会杀你。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ri:'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , "

"	But	there's	nothing	to	prevent	our	killing	you	and	retaking	the	ship	,	"
"	但	有	没有什么	到	防止	我们的	杀	你	和	重考	这	船	,	"

[ri'maindid] ['kærəl] .

reminded	Carrel	.
提醒	卡雷尔	.

“但是，没有什么能阻止我们杀了你，夺回这艘船，”卡雷尔提醒道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .

"	Nothing	but	this	.
"	没有什么	但	这	.

“只有这个。”

" - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:t] [gʌn] .

"	Albrekt	laid	his	hand	on	his	heat	gun	.
"	-	铺设	他的	手	在	他的	热	枪	.

阿尔布雷克特把手放在热风枪上。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , - , " [sed] ['kærəl] .

"	As	a	matter	of	fact	,	I	don't	want	to	kill	you	,	Albrekt	,	"	said	Carrel	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	不	想	到	杀	你	,	-	,	"	说	卡雷尔	.

“事实上，我并不想杀你，阿尔布雷克特，”卡雷尔说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kæptʃər][juː; jʊ][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] .

"	I	want	to	capture	you	alive	,	and	take	you	back	to	Mars	.
"	我	想	到	捕获	你	活	,	和	拿	你	后退	到	火星	.

"我想把你活捉，带回火星。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] - [plænz][ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti]

I	imagine	you	have	some	information	about	Flanjo	plans	that	would	be	pretty
我	想象	你	有	一些	信息	关于	-	计划	那	会	是	漂亮的

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

valuable	to	the	council	.
有价值的	到	这	理事会	.

我想你一定掌握了一些关于弗兰乔计划的信息，这些信息对市议会来说非常有价值。

" - [læft] .

"	Albrekt	laughed	.
"	-	笑了	.

阿尔布雷克特笑了。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , ['kærəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	admire	your	courage	,	Carrel	,	"	he	said	.
"	我	钦佩	你的	勇气	,	卡雷尔	,	"	他	说	.

"我钦佩你的勇气，卡雷尔，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒərəs] [pə'ziʃənz] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][lɔːŋgər] [pɪrɪədz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	But	I've	been	in	dangerous	positions	before	,	for	longer	periods	than	this	.
"	但	我已经	到过	在	危险的	职位	前	,	为了	更长	时期	比	这	.

但我以前也曾身处险境，而且持续时间比这更长。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let][maɪ] [gɑːrd] [daʊn] .

I	don't	intend	to	let	my	guard	down	.
我	不	打算	到	让	我的	警卫	向下	.

我并不打算放松警惕。

" ['kærəl] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['aɪərn][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] - , [laɪk] [ɔːl]

"	Carrel	apparently	was	blessed	with	iron	self	-	control	and	Qoqol	,	like	all
"	卡雷尔	显然	曾是	蒙福	和	铁	自己	-	控制	和	-	,	喜欢	全部

['mɑːʃiənz] ,

Martians	,
火星人	,

"卡雷尔显然像所有火星人一样，拥有钢铁般的自制力和高超的智力。"

[hə'bɪtʃuəli] [ʃoʊd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [weɪz] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd][ɪn'tɜːrprət] .

habitually	showed	emotion	in	ways	no	Earthman	could	interpret	.
习惯性地	显示	情感	在	方式	不	地球人	可以	解释	.

他习惯性地以地球人无法理解的方式表达情感。

[bʌt; bət] - ['præktɪst] [aɪ] [dɪ'tektɪd] - ['restləsnəs] .

But	Albrekt's	practiced	eye	detected	Migl's	restlessness	.
但	-	练习	眼睛	检测到	-	躁动不安	.

但阿尔布雷克特敏锐的眼光察觉到了米格尔的不安。

[wen] [ðə; ði] ['kruːz] [muːv] [keɪm] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , - [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	crew's	move	came	,	two	days	later	,	Albrekt	was	ready	for	it	.
什么时候	这	船员	移动	来了	,	二	天	之后	,	-	曾是	准备好	为了	它	.

两天后，当剧组搬迁的时候，阿尔布雷克特已经做好了准备。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] ['miːltaɪm] .

As	he	had	anticipated	,	it	happened	at	mealtime	.
作为	他	有	预期	,	它	发生	在	用餐时间	.

正如他预料的那样，这件事发生在吃饭的时候。

- [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spend] [mɔ:r] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] ,

Albrekt	**was**	**beginning**	**to**	**spend**	**more**	**time**	**outside**	**the**	**control**	**room**	**,**
-	曾是	开始	到	花费	更多的	时间	外部	这	控制	房间	,

阿尔布雷克特开始花更多时间待在控制室外面。

['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hætʃ] [tu:; tə]

always	**keeping**	**the**	**others**	**from**	**getting**	**between**	**him**	**and**	**the**	**hatch**	**to**
总是	保持	这	其他的	从	获得	之间	他	和	这	孵化	到

['haɪər] [deks] ,

higher	**decks**	**,**
更高	甲板	,

他时刻阻止其他人挡在他和通往更高甲板的舱口之间。

[bʌt; bət] ['mi:ltaɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [læks] .

but	**mealtime**	**was**	**the**	**logical**	**time**	**for**	**his**	**guard**	**to**	**be**	**lax**	**.**
但	用餐时间	曾是	这	逻辑	时间	为了	他的	警卫	到	是	松散	.

但吃饭时间是他放松警惕的合乎逻辑的时间。

[æt; ət] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] - [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] ,

At	**some**	**signal**	**Albrekt**	**failed**	**to**	**catch**	**,**
在	一些	信号	-	失败的	到	抓住	,

阿尔布雷克特未能捕捉到某个信号，

['kærəl] [ænd; ənd] - [lɔ:ntʃt] [ðəm'selvz] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt]

Carrel	**and**	**Qoqol**	**launched**	**themselves**	**directly**	**at**	**him**	**from**	**opposite**
卡雷尔	和	-	发射	他们自己	直接地	在	他	从	对面的

[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [ru:m] .

sides	**of**	**the**	**round**	**room**	**.**
侧面	的	这	圆形的	房间	.

卡雷尔和科科尔从圆形房间的两侧直接向他扑去。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , - [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hætʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [deks] .

Simultaneously	**,**	**Migl**	**drove**	**through**	**the**	**air**	**for**	**the**	**hatch**	**to**	**the**	**upper**	**decks**	**.**
同时地	,	-	驾驶	通过	这	空气	为了	这	孵化	到	这	上	甲板	.

与此同时，米格尔飞身跃向通往上层甲板的舱口。

- ['mʌslz] [ri'æktid] [laɪk] [sti:l] [sprɪŋz] .

Albrekt's	**muscles**	**reacted**	**like**	**steel**	**springs**	**.**
-	肌肉	反应	喜欢	钢	弹簧	.

阿尔布雷克特的肌肉像钢弹簧一样做出了反应。

['sku:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hi:t] [gʌn] ,

Scooping	**up**	**the**	**heat**	**gun**	**,**
舀取	向上	这	热	枪	,

拿起热风枪，

[hi:; hi] [dʌv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [hi:; hi] ['floʊtɪd] ['swɪftli] [bɪ'twi:n]

he	**dove**	**across**	**the**	**table**	**and**	**twisted**	**in**	**the**	**air**	**as**	**he**	**floated**	**swiftly**	**between**
他	鸽子	穿过	这	桌子	和	扭曲	在	这	空气	作为	他	漂浮	迅速地	之间

['kærəl] [ænd; ənd] - .

Carrel	**and**	**Qoqol**	**.**
卡雷尔	和	-	.

他飞身跃过桌子，在空中翻腾，迅速地漂浮在卡雷尔和科科尔之间。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

Ignoring	**them**	**for**	**the**	**moment**	**,**
忽略	他们	为了	这	片刻	,

暂且忽略它们，

[hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [prest]

he	trained	the	gun	on	the	hatch	to	the	navigation	deck	above	and	pressed
他	受过训练	这	枪	在	这	孵化	到	这	导航	甲板	多于	和	按下

[ðə; ði] ['trɪgər] .

the	trigger	.
这	扳机	.

他将枪口对准上方导航甲板的舱口，然后扣动了扳机。

- [hæd; həd][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['lædər] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [hed] - [ɑːn]['ɪntuː]

Migl	had	to	grab	the	ladder	frantically	to	keep	from	drifting	head	-	on	into
-	有	到	抓住	这	梯子	疯狂地	到	保持	从	漂流	头	-	在	进入

[ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [biːm] [ðæt] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] .

the	sizzling	beam	that	barred	his	way	.
这	炙热	光束	那	禁止	他的	方式	.

米格尔不得不慌忙抓住梯子，以免一头撞上挡在他面前的滚烫横梁。

- ['æŋkər] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [hiːt] [biːm] [ɪn][æn; ən][ɑːrk]

Albrekt	anchored	himself	to	a	bunk	and	waved	the	heat	beam	in	an	arc
-	锚定	他自己	到	一个	假寐	和	挥手	这	热	光束	在	一个	弧

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

阿尔布雷克特把自己固定在一个铺位上，在他们头顶上方挥舞着热光束。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['siːlɪŋ] [smoʊkt] ['feɪntli] .

The	metal	ceiling	smoked	faintly	.
这	金属	天花板	熏制	淡淡的	.

金属天花板冒出淡淡的烟雾。

" [aɪ][wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	I	won't	kill	you	all	unless	I	have	to	,	"	he	said	calmly	.
"	我	惯于	杀	你	全部	除非	我	有	到	,	"	他	说	平静地	.

“除非万不得已，否则我不会杀了你们所有人，”他平静地说。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðoʊ] .

"	I	can	get	along	easily	without	one	or	two	of	you	,	though	.
"	我	能	得到	沿着	容易地	没有	一	或者	二	的	你	,	尽管	.

“不过，就算没有你们中的一两个人，我也能过得很好。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] ,

Before	you	try	anything	like	this	again	,
前	你	尝试	任何事物	喜欢	这	再次	,

在你再次尝试类似的事情之前，

[aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][daɪ][fɜːrst] .

I'd	suggest	you	think	seriously	about	which	of	you	wants	to	die	first	.
ID	建议	你	思考	严重地	关于	哪个	的	你	想要	到	死	第一的	.

我建议你们认真想想，你们俩谁想先死。

" ['saɪləns] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Silence	answered	him	.
"	沉默	回答	他	.

沉默回应了他。

- [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['lædər] , [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] .

Migl	still	clung	to	the	companionway	ladder	,	about	halfway	up	.
-	仍然	紧紧抓住	到	这	舷梯	梯子	,	关于	半	向上	.

米格尔仍然紧紧抓住舷梯，爬到了大约一半的高度。

['kærəl] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði]

Carrel	**clasped**	**his**	**knees**	**in**	**a**	**sitting**	**position**	**about**	**six**	**inches**	**off**	**the**	**floor**	**near**	**the**
卡雷尔	紧握	他的	膝盖	在	一个	坐着	位置	关于	六	英寸	离开	这	地面	靠近	这

[raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

round	**table**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
圆形的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

卡雷尔双膝并拢，坐在房间中央圆桌旁，离地约六英寸。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ['eniwer] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər]

Qoqol	**,**	**unable**	**to**	**stand**	**upright**	**anywhere**	**aboard**	**the**	**ship**	**,**	**crouched**	**like**	**a**	**spider**
-	,	无法	到	站立	直立	任何地方	船上	这	船	,	蹲着	喜欢	一个	蜘蛛

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wɔ:l] .

against	**the**	**farther**	**wall**	**.**
反对	这	更远	墙	.

Qoqol在船上任何地方都无法直立行走，只好像蜘蛛一样蜷缩在远处的墙上。

- [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [hi:t] [bi:m] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .

Albrekt	**switched**	**off**	**the**	**heat**	**beam**	**and**	**motioned**	**at**	**Migl**	**with**	**the**	**gun**	**.**
-	切换	离开	这	热	光束	和	示意	在	-	和	这	枪	.

阿尔布雷克特关掉了热光束，并用枪向米格尔做了个手势。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , - [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [pʊʃt]

Watching	**them**	**closely**	**,**	**Albrekt**	**moved**	**to**	**the**	**companionway**	**and**	**pushed**
观看	他们	密切	,	-	已搬	到	这	舷梯	和	推动

[hɪm'self] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] .

himself	**up**	**through**	**the**	**hatch**	**.**
他自己	向上	通过	这	孵化	.

阿尔布雷克特密切观察着他们，然后走到舷梯口，把自己撑了进去。

['lɑ:kɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] , [hi:; hi][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə] ['sɪriəs] [θɔ:t] [fɔ:r; fər]

Locking	**himself**	**in**	**the**	**control**	**room**	**,**	**he**	**devoted**	**himself**	**to**	**serious**	**thought**	**for**
锁定	他自己	在	这	控制	房间	,	他	奉献	他自己	到	严肃的	想法	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	**while**	**.**
一个	尽管	.

他把自己锁在控制室里，认真思考了一会儿。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] ['ɔ:f(ə)n] .

Despite	**his**	**warning**	**,**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**was**	**likely**	**to**	**happen**	**often**	**.**
尽管	他的	警告	,	这	种类	的	事物	曾是	可能	到	发生	经常	.

尽管他发出了警告，但这类事情很可能会经常发生。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sək'si:d] , [ɪf] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒz] .

Eventually	**it**	**must**	**succeed**	**,**	**if**	**only**	**by**	**the**	**law**	**of**	**averages**	**.**
最终	它	必须	成功	,	如果	仅有的	经过	这	法律	的	平均值	.

最终它一定会成功，即便只是按照概率规律。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , - [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

The	**trouble**	**was**	**,**	**Albrekt**	**was**	**actually**	**at**	**a**	**slight**	**disadvantage**	**.**
这	麻烦	曾是	,	-	曾是	实际上	在	一个	轻微	劣势	.

问题是，阿尔布雷克实际上略微处于劣势。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ni:d] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]

He	**knew**	**by**	**now**	**that**	**the**	**absolute**	**need**	**for**	**companionship**	**in**	**space**	**was**	**not**
他	知道	经过	现在	那	这	绝对	需要	为了	友谊	在	空间	曾是	不是

['aɪd(ə)l] [tɔ:k] .

idle	**talk**	**.**
闲置的	讲话	.

他现在明白，太空中绝对需要陪伴并非空谈。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [əˈloʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃɪp] ,

He	had	no	intention	of	coasting	alone	,	in	a	silent	ship	,
他	有	不	意图	的	滑行	独自的	,	在	一个	沉默的	船	,

他无意独自一人，乘坐一艘寂静的船，随波逐流。

[fɔːr; fər][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mɔːr] [mʌnθs] ,

for	five	and	a	half	more	months	,
为了	五	和	一个	一半	更多的	几个月	,

还有五个半月，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æz; əz] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] [wen] [hɪz; ɪz] - ['kɑːliːgz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp]

and	being	shot	as	hopelessly	insane	when	his	Flanjo	colleagues	picked	him	up
和	存在	射击	作为	绝望地	疯狂的	什么时候	他的	-	同事	挑选	他	向上

[æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

at	the	rendezvous	.
在	这	会合	.

当他的弗兰乔同事在会面地点接他时，他被当成一个无可救药的疯子开枪射杀了。

[wʌn][səˈluːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['membər] .

One	solution	,	of	course	,	was	to	kill	two	of	the	crew	members	.
一	解决方案	,	的	课程	,	曾是	到	杀	二	的	这	全体人员	成员	.

当然，其中一个解决办法是杀死两名船员。

[ðen] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [left][kʊd; kəd][əˈfɔːrd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	neither	of	the	two	men	left	could	afford	to	kill	the	other	.
然后	两者都不	的	这	二	男人	左边	可以	买得起	到	杀	这	其他	.

这样一来，剩下的两个人谁也杀不起对方了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , - [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [səˈluːʃ(ə)n] .

For	several	reasons	,	Albrekt	preferred	to	find	another	solution	.
为了	一些	原因	,	-	首选	到	寻找	其他	解决方案	.

出于多种原因，阿尔布雷克特更倾向于寻找其他解决方案。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti][kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [kuːp] [ʌp]

He	had	heard	rumors	that	personality	conflicts	between	two	people	cooped	up
他	有	听到	谣言	那	性格	冲突	之间	二	人们	被困住	向上

[təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [droʊv][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] .

together	in	a	spaceship	drove	them	eventually	at	each	other's	throats	.
一起	在	一个	飞船	驾驶	他们	最终	在	每个	其他的	喉咙	.

他曾听闻，两个人被困在宇宙飞船里，性格冲突最终会导致他们反目成仇。

[əˈnʌðər] ['fæktər][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Another	factor	was	that	,	as	long	as	there	were	three	of	the	others	,
其他	因素	曾是	那	,	作为	长的	作为	那里	是	三	的	这	其他的	,

另一个因素是，只要还有其他三个人存在，

- [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðem; ðəm] .

Albrekt	could	hold	the	threat	of	killing	one	or	two	of	them	over	them	.
-	可以	抓住	这	威胁	的	杀	一	或者	二	的	他们	超过	他们	.

阿尔布雷克特可能会以杀死他们中的一两个人为威胁。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - ,

Besides	,	their	technical	knowledge	would	be	valuable	to	the	Flanjos	,
除了	,	他们的	技术的	知识	会	是	有价值的	到	这	-	,

此外，他们的技术知识对弗兰霍一家也很有价值。

[ænd; ənd] - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [feɪs] [noʊ] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dis'trɔɪŋ] ['eni][ʌv; əv]

and	Albrekt	wanted	to	face	no	disciplinary	action	for	destroying	any	of
和	-	通缉	到	脸	不	纪律处分	行动	为了	摧毁	任何	的

[ðem; ðəm] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

them	unnecessarily	.
他们	不必要的	.

阿尔布雷克特不想因为不必要地销毁其中任何一件物品而受到任何纪律处分。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θret] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] ?

What	**was**	**the**	**substance**	**of**	**their**	**threat**	**to**	**him**	**,**	**then**	**?**
什么	曾是	这	物质	的	他们的	威胁	到	他	,	然后	?

那么，他们究竟对他构成了怎样的威胁?

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**examined**	**it**	**.**
他	检查	它	.

他检查了一下。

[ðer; ðər] [θret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Their	**threat**	**was**	**that**	**they**	**might**	**reach**	**the**	**control**	**room**	**.**
他们的	威胁	曾是	那	他们	可能	抵达	这	控制	房间	.

他们的威胁是，他们可能会到达控制室。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

He	**could**	**not**	**lock**	**it**	**from**	**the**	**outside**	**,**
他	可以	不是	锁	它	从	这	外部	,

他无法从外面锁上它。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['nesəseri] [kəm'pænjənʃɪp] ,

and	**he**	**must**	**come**	**outside**	**for**	**good**	**food**	**and**	**necessary**	**companionship**	**,**
和	他	必须	来	外部	为了	好的	食物	和	必要的	友谊	,

他必须出来吃顿好的，也需要有人陪伴。

[soʊ] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

so	**that**	**line**	**of**	**reasoning**	**got**	**him**	**nowhere**	**.**
所以	那	线	的	推理	得到	他	无处	.

所以这种推理方式对他毫无帮助。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ?

But	**what**	**was**	**behind**	**the**	**threat**	**of**	**their**	**reaching**	**the**	**control**	**room**	**?**
但	什么	曾是	在后面	这	威胁	的	他们的	到达	这	控制	房间	?

但他们威胁要进入控制室的背后究竟隐藏着什么?

[ðeɪ] [maɪt] ([ə; eɪ]) [əb'teɪn] ['wɛpənz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

They	**might**	**(**	**a**	**)**	**obtain**	**weapons**	**to**	**match**	**his**	**own**	**;**
他们	可能	(	一个	)	获得	武器	到	匹配	他的	自己的	;

他们可能会（a）获得与他相同的武器;

([biː]) [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɔːʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['kaʊns(ə)l] ;

(	**b**	**)**	**communicate**	**the**	**ship's**	**position**	**to**	**warships**	**of**	**the**	**Solar**	**Council**	**;**
(	b	)	交流	这	船的	位置	到	军舰	的	这	太阳的	理事会	;

（b）将舰船位置通报给太阳系议会的军舰;

([siː]) [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [ɪts] [ˌpriːə'reɪndʒd] [kɔːrs] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

(	**c**	**)**	**swing**	**the**	**ship**	**off**	**its**	**prearranged**	**course**	**and**	**avoid**	**the**	**rendezvous**
(	c	)	摇摆	这	船	离开	它是	预先安排	课程	和	避免	这	会合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ves(ə)l] .

with	**the**	**Flanjo**	**vessel**	**.**
和	这	-	血管	.

（c）使船舶偏离预定航线，避免与弗兰霍号船会合。

[sə'luːʃ(ə)n] ?

Solution	**?**
解决方案	?

解决方案?

- [læft] ['ʃɔːrtli] .

Albrekt	**laughed**	**shortly**	**.**
-	笑了	不久	.

阿尔布雷克特轻笑了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [θriː] ['prɔːbləms] .

There	was	a	solution	to	all	three	problems	.
那里	曾是	一个	解决方案	到	全部	三	问题	.

这三个问题都有解决办法。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] , [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][tuː; tə][ə; eɪ]['moʊltən] [mes] .

With	his	heat	gun	,	he	reduced	the	radio	transmitter	to	a	molten	mess	.
和	他的	热	枪	,	他	减少	这	收音机	发射机	到	一个	熔融的	混乱	.

他用热风枪把无线电发射器烧成了一团熔化的废铁。

[naʊ] [ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] ! [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'siːv] , [bʌt; bət][nɑːt][send] .

Now	the	By	Jove	!	could	still	receive	,	but	not	send	.
现在	这	经过	朱庇特	!	可以	仍然	收到	,	但	不是	发送	.

现在 By Jove! 仍然可以接收，但不能发送。

['paɪlɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .

Piling	all	the	heat	guns	in	the	center	of	the	room	,	he	gave	them	the	same	treatment	.
桩	全部	这	热	枪支	在	这	中心	的	这	房间	,	他	给予	他们	这	相同的	治疗	.

他把所有的热风枪堆放在房间中央，对它们进行了同样的处理。

[ðə; ði] [biːm] [left][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ənrɛkəgnaɪzəbəl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['kreɪtər] .

The	beam	left	them	almost	unrecognizeable	in	the	midst	of	a	shallow	crater	.
这	光束	左边	他们	几乎	无法辨认	在	这	中间	的	一个	浅的	火山口	.

光束将他们炸得面目全非，只剩下一个浅坑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] .

He	had	come	very	near	to	burning	a	hole	through	into	the	navigation	deck	.
他	有	来	非常	靠近	到	燃烧	一个	洞	通过	进入	这	导航	甲板	.

他差点就把导航甲板烧出一个洞来了。

[ðə; ði][læst] [step][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	last	step	was	the	most	daring	of	all	.
这	最后的	步	曾是	这	最多	大胆	的	全部	.

最后一步是最冒险的。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [trʌst] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [blæst] [teɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

It	meant	that	he	must	trust	absolutely	to	the	accuracy	of	the	two	blast	tapes	he	had	run	through	the	automatic	pilot	.
它	意思是	那	他	必须	相信	绝对地	到	这	准确性	的	这	二	爆炸	磁带	他	有	跑步	通过	这	自动的	飞行员	.

这意味着他必须完全信任他通过自动驾驶仪运行的两盘爆炸录像带的准确性。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ðæt] ['dʒetɪsənd] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] .

He	threw	the	switches	that	jettisoned	the	fuel	tanks	.
他	扔	这	开关	那	抛弃	这	燃料	坦克	.

他扳动了开关，抛弃了燃料箱。

[ɪn][ðə; ði] [skriːnz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv] ['haɪdrəzɪn] [ænd; ənd]['naɪtrɪk]['æsɪd] ,

In	the	screens	,	he	watched	the	spheres	of	hydrazine	and	nitric	acid	,
在	这	屏幕	,	他	观看	这	球体	的	肼	和	一氧化氮	酸	,

在屏幕上，他看到了肼和硝酸的球体。

[həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [sprɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [goʊ] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

hurled	from	the	ship	by	spring	action	,	go	drifting	slowly	away	into	the	void	.
投掷	从	这	船	经过	春天	行动	,	去	漂流	缓慢地	离开	进入	这	空白	.

被弹簧的作用从船上抛出，缓缓漂向虚空。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] ! [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['derəlɪkt] .

In	effect	,	the	By	Jove	!	was	now	a	voiceless	derelict	.
在	影响	,	这	经过	朱庇特	!	曾是	现在	一个	无声	废弃的	.

实际上，"By Jove!"号现在成了一艘没有声音的废弃船只。

- [went] [bɪ'loʊ] .

Albrekt	went	below	.
-	去	以下	.

阿尔布雷克特下去了。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] ['fuːlɪʃnəs] ,

"	This	means	that	I	intend	to	stand	for	no	more	foolishness	,
"	这	方法	那	我	打算	到	站立	为了	不	更多的	愚蠢	,

这意味着我不再容忍任何愚蠢的行为。

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

"	he	said	harshly	when	he	had	told	the	others	what	he	had	done	.
"	他	说	严厉地	什么时候	他	有	讲述	这	其他的	什么	他	有	完毕	.

"当他把自己的所作所为告诉其他人之后，他语气严厉地说。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ,

"	If	you	prefer	,
"	如果	你	更喜欢	,

如果您愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [lɑːts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tuː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

you	may	draw	lots	to	decide	which	two	I	shall	kill	and	which	one	shall	have
你	可能	画	很多	到	决定	哪个	二	我	将	杀	和	哪个	一	将	有

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .

the	pleasure	of	my	company	for	the	rest	of	the	trip	.
这	乐趣	的	我的	公司	为了	这	休息	的	这	旅行	.

你可以抽签决定我将杀死哪两个人，以及哪一个人将有幸在接下来的旅程中与我作伴。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pend] ['strɪktli] [ɑːn] [jʊr; jər] [gʊd]

The	continued	existence	of	all	three	of	you	will	depend	strictly	on	your	good
这	持续	存在	的	全部	三	的	你	将要	依赖	严格	在	你的	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

你们三个能否继续生存下去，完全取决于你们的良好行为。

" - , [lɔlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] , [kɜːrld] [ə; eɪ][saːr'dɑːnɪk][lɪp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Migl	,	lolling	on	a	bunk	,	curled	a	sardonic	lip	at	him	.
"	-	,	懒散	在	一个	假寐	,	卷曲	一个	讽刺的	唇	在	他	.

"米格尔懒洋洋地躺在铺位上，对他露出了嘲讽的笑容。"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] , - , "

"	You	seem	to	have	gone	to	a	great	deal	of	unnecessary	trouble	,	ladrón	,	"
"	你	似乎	到	有	已消失	到	一个	伟大的	交易	的	不必要	麻烦	,	-	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"你这小偷，似乎做了很多不必要的麻烦，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr]

"	It	is	still	worth	the	risk	of	at	least	one	of	our	lives	to	destroy	or
"	它	是	仍然	值得	这	风险	的	在	至少	一	的	我们的	生活	到	破坏	或者

['kæptʃər] [juː; jʊ] . "

capture	you	.	"
捕获	你	.	"

"即使冒着至少一条人命的风险去消灭或抓捕你们，也是值得的。"

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , - , " [sed] ['kærəl] ['soʊbərli] .
" You're wrong , Migl , " said Carrel soberly .
" 你是 错误的 , - , " 说 卡雷尔 清醒地 .

“你错了，米格尔，”卡雷尔严肃地说。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['fjuːəl] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['reɪdioʊ] .
" Now we have no fuel , we have no radio .
" 现在 我们 有 不 燃料 , 我们 有 不 收音机 .

“现在我们没有燃料，也没有收音机了。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn]['ɔːrbɪt] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['helpləs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
The ship is in orbit , and we're helpless to change it .
这 船 是 在 轨道 , 和 是 无助 到 改变 它 .

飞船已进入轨道，我们无力改变它。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][duː] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɪl] [ˌɪntər'sept] [ˌjuː 'es] .
No matter what we do aboard , the Flanjo ship will intercept us .
不 事情 什么 我们 做 船上 , 这 - 船 将要 截距 我们 .

无论我们在船上做什么，弗兰乔号都会拦截我们。

[ðə; ði] - [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd] - [ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪf] . "
The Flanjos will destroy us then if they don't find Albrekt alive and safe . "
这 - 将要 破坏 我们 然后 如果 他们 不 寻找 - 活 和 安全的 . "

如果弗兰约家族找不到活着且安全的阿尔布雷克特，他们就会摧毁我们。

" [æn; ən] ['ækjərət] [ə'næləsɪs] , " [ə'griːd] - ['brɪskli] .
" An accurate analysis , " agreed Albrekt briskly .
" 一个 准确的 分析 , " 同意 - 轻快地 .

“分析得很准确，”阿尔布雷克特干脆利落地同意道。

" [jʊə(r)] ['ʃoʊɪŋ] [gʊd] [sens] [naʊ] , ['kærəl] .
" You're showing good sense now , Carrel .
" 你是 显示 好的 感觉 现在 , 卡雷尔 .

“卡雷尔，你现在表现得很有道理。”

" ['kærəl] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Carrel shrugged and spread his hands .
" 卡雷尔 耸了耸肩 和 传播 他的 双手 .

卡雷尔耸了耸肩，摊开双手。

- [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'fiːt] .
Albrekt felt a little sorry for him in defeat .
- 毛毡 一个 小的 对不起 为了 他 在 击败 .

阿尔布雷克特对他的失败感到有些惋惜。

[hiː; hi][əd'maɪəd] [kærɛlz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] .
He admired Carrel's bravery and resourcefulness .
他 钦佩 卡雷尔 勇敢 和 足智多谋 .

他钦佩卡雷尔的勇气和机智。

- [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerfriː] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][baɪ]
Albrekt's sleep that night was more carefree than it had been since the By
- 睡觉 那 夜晚 曾是 更多的 畅快 比 它 有 到过 自从 这 经过
[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

那晚，阿尔布雷克特睡得比自《天哪！》以来任何时候都安稳多了。

[pʊld] [friː] [frʌm; frəm][ɪts] ['sætəlaɪt] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [mɑːrz] .
pulled free from its satellite orbit around Mars .
拉 自由的 从 它是 卫星 轨道 大约 火星 .

它脱离了围绕火星的卫星轨道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	still	danger	,	of	course	.
那里	曾是	仍然	危险	,	的	课程	.

当然，危险依然存在。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm]

He	had	to	be	on	the	alert	for	a	desperate	attempt	to	disarm	him
他	有	到	是	在	这	警报	为了	一个	绝望的	试图	到	解除武装	他

,

,

,

他必须时刻警惕有人企图强行解除他的武装。

[ɔːr][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [baɪ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	an	effort	to	overcome	him	in	the	control	room	by	tampering	with	the
或者	一个	努力	到	克服	他	在	这	控制	房间	经过	篡改	和	这

['ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] ,

ship's	machinery	,
船的	机械	,

或者试图通过篡改船舶机械来控制他，从而在控制室里制服他。

[dɪ'spaɪt] [kærɛlz] [sə'rendər] .

despite	Carrel's	surrender	.
尽管	卡雷尔	投降	.

尽管卡雷尔投降了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [naʊ] .

But	it	was	less	likely	now	.
但	它	曾是	较少的	可能	现在	.

但现在这种可能性较小了。

[rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl]['beɪsɪs][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

Relations	were	on	a	much	more	cordial	basis	from	then	on	.
关系	是	在	一个	很多	更多的	亲切	基础	从	然后	在	.

此后，双方关系变得更加友好。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , ['ɔːlmoʊst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

Their	conversation	returned	,	almost	,	to	the	friendly	terms	of	the	earlier
他们的	对话	返回	,	几乎	,	到	这	友好的	条款	的	这	早些时候

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

portion	of	the	trip	.
部分	的	这	旅行	.

他们的谈话几乎又回到了旅程前半段那种友好的氛围。

" ['evər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] [bɪ'fɔːr] , - ?

"	Ever	been	to	the	outer	planets	before	,	Albrekt	?
"	曾经	到过	到	这	外	行星	前	,	-	?

“阿尔布雷克特，你以前去过外行星吗？”

" ['kærəl] [æskt] ['kæʒuəli] [wʌn] [deɪ] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [biːf] ['sænwɪtʃ] .

"	Carrel	asked	casually	one	day	,	munching	a	beef	sandwich	.
"	卡雷尔	问	随意地	一	天	,	咀嚼	一个	牛肉	三明治	.

“有一天，卡雷尔一边吃着牛肉三明治，一边漫不经心地问道。

" [aɪ] [spent] [ten] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

"	I	spent	ten	years	at	the	base	,
"	我	花费	十	年	在	这	根据	,

我在基地待了十年，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd] [ɜːrθ] , " - [rɪ'plaɪd] .

before	they	sent	me	back	to	work	on	Mars	and	Earth	,	"	Albrekt	replied	.
前	他们	发送	我	后退	到	工作	在	火星	和	地球	,	"	-	回复	.

“在他们把我送回火星和地球工作之前，”阿尔布雷克特回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] .

"	I	was	born	on	Earth	.
"	我	曾是	出生	在	地球	.

我生于地球。

[maɪ]['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

My	father	took	me	out	to	the	base	when	I	was	a	boy	.	"
我的	父亲	采取	我	出去	到	这	根据	什么时候	我	曾是	一个	男生	.	"

我小时候，父亲带我去过基地。

" [ðə; ði] [beɪs] ? " [rɪ'piːtɪd] ['kærəl] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kæʒuəli] .

"	The	base	?	"	repeated	Carrel	,	even	more	casually	.
"	这	根据	?	"	重复	卡雷尔	,	甚至	更多的	随意地	.

"基地？"卡雷尔再次问道，语气更加随意。

" [ɑːn] ['riə] , " [sed] - [dɪ'lɪbərətli] .

"	On	Rhea	,	"	said	Albrekt	deliberately	.
"	在	瑞亚	,	"	说	-	故意地	.

"关于瑞亚，"阿尔布雷克特故意说道。

[hɪz; ɪz][feɪnt] [smaɪl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

His	faint	smile	recognized	the	attempt	to	elicit	information	.
他的	头晕的	微笑	认可	这	试图	到	引出	信息	.

他脸上淡淡的微笑表明对方试图套取信息。

" [naʊ] , ['fɪgjər] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][mɑːrz] !

"	Now	,	figure	some	way	to	tell	them	back	on	Mars	!
"	现在	,	数字	一些	方式	到	告诉	他们	后退	在	火星	!

"现在，想想办法把这个消息告诉火星上的他们吧！"

" [hiː; hi] [θɔːt] ['kærəl] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

"	He	thought	Carrel	flushed	slightly	,	but	could	not	be	sure	.
"	他	想法	卡雷尔	酡	轻微地	,	但	可以	不是	是	当然	.

他觉得卡雷尔脸微微泛红，但又不能确定。

" ['evər] [bɪn] [tuː; tə]['viːnəs] ? " [æskt] ['kærəl] .

"	Ever	been	to	Venus	?	"	asked	Carrel	.
"	曾经	到过	到	金星	?	"	问	卡雷尔	.

"你去过金星吗？"卡雷尔问道。

" ['nevər] [ðæt] [fɑːr][ɪn] , [aɪm][ə'freɪd] , " ['ænsər] - .

"	Never	that	far	in	,	I'm	afraid	,	"	answered	Albrekt	.
"	绝不	那	远的	在	,	我是	害怕的	,	"	回答	-	.

"恐怕永远不会那么深入，"阿尔布雷克特回答道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [pæst] [kwaɪt] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ɑːn][jʊr; jər] ['ʌðər] [trɪps] ? " [sed]

"	I	don't	suppose	you	passed	quite	this	close	to	Jupiter	on	your	other	trips	?	"	said
"	我	不	认为	你	通过了	相当	这	关闭	到	木星	在	你的	其他	旅行	?	"	说

['kærəl] .

Carrel	.
卡雷尔	.

"我想你之前的几次飞行应该没有这么近距离地飞掠过木星吧？"卡雷尔说道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [di'mɑːndid] - .

"	How	should	I	know	?	"	demanded	Albrekt	.
"	如何	应该	我	知道	?	"	要求	-	.

"我怎么会知道？"阿尔布雷克特质问道。

" [aɪm][noʊ]['speɪsmæn] .

"	I'm	no	spaceman	.
"	我是	不	太空人	.

我不是宇航员。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [kloʊz][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][wɪə(r)]['goʊɪŋ] [naʊ] .
I don't know how close to Jupiter we're going now .
我 不 知道 如何 关闭 到 木星 是 去 现在 .

我不知道我们现在离木星有多近。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt]['dʒuːpɪtər][ɑːn][maɪ][trɪps] . "
I don't remember anything said about Jupiter on my trips . "
我 不 记住 任何事物 说 关于 木星 在 我的 旅行 . "

我不记得在我的旅行中有人提到过木星。

" [ðeid] [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd][let][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] ,
" They'd have opened the ports and let all of you see ,
" 他们会 有 打开 这 端口 和 让 全部 的 你 看 ,

"他们本可以打开港口，让你们所有人都能看到，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['mɪljən] [maɪlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kærəl] .
if you were going within several million miles of it , " said Carrel .
如果 你 是 去 之内 一些 百万 英里 的 它 , " 说 卡雷尔 .

"如果你要去的地方距离它有数百万英里远的话，"卡雷尔说。

" - ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" Qoqol's figured it out .
" - 想 它 出去 .

Qoqol 已经想明白了。

[wɪə(r)]['goʊɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [ðɪs] [taɪm] . "
We're going pretty close this time . "
是 去 漂亮的 关闭 这 时间 . "

这次我们离目标很近了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] ['dʒuːpɪtər] ? " [æskt] -
" You want me to open the ports and let you see Jupiter ? " asked Albrekt
" 你 想 我 到 打开 这 端口 和 让 你 看 木星 ? " 问 -
[sɑːr'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

"你想让我打开港口让你看看木星吗？"阿尔布雷克特讽刺地问道。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðæt] , " ['ænsər] ['kærəl] ['greɪvli] .
" Something more serious than that , " answered Carrel gravely .
" 某物 更多的 严肃的 比 那 , " 回答 卡雷尔 严重地 .

"比这更严重，"卡雷尔严肃地回答道。

" [its] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
" It's the radiation .
" 它是 这 辐射 .

"是辐射造成的。"

" - [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][stɛərd] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] ['kærəl] .
" Albrekt pushed himself back from the table and stared quizzically at Carrel .
" - 推动 他自己 后退 从 这 桌子 和 凝视 疑惑地 在 卡雷尔 .

"阿尔布雷克特从桌边退开，疑惑地盯着卡雷尔。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][rɪb][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ]
" You wouldn't take advantage of my ignorance to rib me a little , would you
" 你 不会 拿 优势 的 我的 无知 到 肋骨 我 一个 小的 , 会 你
[naʊ] , ['kærəl] ?
now , Carrel ?
现在 , 卡雷尔 ?

"你不会利用我的无知来取笑我一下吧，卡雷尔？"

" [hiː; hi] ['tʃaɪdɪd] ['dʒentli] .
" he chided gently .
" 他 责备 轻轻地 .

他温和地责备道。

" [aɪ] ['stʌdid] [ˌelɪ'mentri] [ə'strɑːnəmi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I studied elementary astronomy , you know . "
" 我 研究 初级 天文学 , 你 知道 . "

“我学过基础天文学。”

" [jʊə(r)] ['pruːviŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['stʌdi] [ˌæstrə'^eiʃən] , " [ri'tɔːtid] ['kærəl] ['ʃɑːrpli] .
" You're proving right now that you didn't study astrogation , " retorted Carrel sharply .
" 你是 证明 正确的 现在 那 你 没有 学习 星象导航 , " 反驳 卡雷尔 尖锐地 .

“你现在恰恰证明了你没有学习过星体导航，”卡雷尔尖锐地反驳道。

" ['eni] ['speɪsmæn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] [ɑːn] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]
" Any spaceman can tell you the reaction of cosmic rays on Jupiter's
" 任何 太空人 能 告诉 你 这 反应 的 宇宙 射线 在 木星的
['ætməsfɪr] [ɪz] ['feɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiːl] [pæs] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrbɪt] .
atmosphere is fatal at the distance we'll pass in this orbit .
气氛 是 致命的 在 这 距离 出色地 经过 在 这 轨道 .

“任何宇航员都可以告诉你，在我们这次轨道飞行所经过的距离上，宇宙射线对木星大气层的反应是致命的。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnvɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [soʊ] [kloʊz] , ['evri] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃiːldɪd]
If our convoy had been passing so close , every ship would have been shielded
如果 我们的 护航 有 到过 通过 所以 关闭 , 每一个 船 会 有 到过 屏蔽
. "
: "
. "

如果我们的船队当时靠得这么近，每艘船都会受到保护。”

" ['kærəl] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" Carrel , I can't see your object in lying , but I think you are .
" 卡雷尔 , 我 不能 看 你的 目的 在 说谎 , 但 我 思考 你 是 .

“卡雷尔，我看不出你撒谎的目的是什么，但我认为你就是在撒谎。”

[sʌm; səm] [dæmd] [gʊd] ['speɪsmen] [plɔtid] [ðɪs] ['ɔːrbɪt] . "
Some damned good spacemen plotted this orbit . "
一些 该死的 好的 太空人 绘制 这 轨道 . "

一些非常优秀的宇航员设计了这条轨道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɔːr] ['aʊərz] ? " [di'mɑːndid] ['kærəl] ['hɑːtli] .
" And what do they care about your life or ours ? " demanded Carrel hotly .
" 和 什么 做 他们 关心 关于 你的 生活 或者 我们的 ? " 要求 卡雷尔 热 .

“他们又怎么会在乎你的死活，或者我们的死活呢？”卡雷尔愤怒地质问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] - ['bʌdiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
" You know your Flanjo buddies as well as I do .
" 你 知道 你的 - 伙伴们 作为 出色地 作为 我 做 .

“你和我一样了解你的弗兰乔朋友。”

[wiːl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv]
We'll live long enough for them to get all the information they want out of
出色地 居住 长的 足够的 为了 他们 到 得到 全部 这 信息 他们 想 出去 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们会活得足够长，让他们从我们身上套取他们想要的所有信息。

" - ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" Albrekt studied him closely .
" - 研究 他 密切 .

阿尔布雷克特仔细地研究了他。

['kærəl] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [aɪz] .
Carrel returned his gaze with serious eyes .
卡雷尔 返回 他的 目光 和 严肃的 眼睛 .

卡雷尔回望了他，眼神严肃。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] - ['sloʊli] .
" Maybe you're telling the truth , " said Albrekt slowly .
" 或许 你是 讲述 这 真相 , " 说 - 缓慢地 .

"也许你说的是真的，"阿尔布雷克特缓缓说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] [jʊr; jər]['ri:z(ə)n] .
" If you're lying , I can't see your reason .
" 如果 你是 说谎 , 我 不能 看 你的 原因 .

"如果你在撒谎，我无法理解你的理由。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt]['pænɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] ['ɔ:rbɪt] . "
You know I won't panic , and we can't change orbit . "
你 知道 我 惯于 恐慌 , 和 我们 不能 改变 轨道 . "

你知道我不会惊慌，而且我们也无法改变轨道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
" I'm trying to impress you with the seriousness of this thing ,
" 我是 尝试 到 令人印象深刻 你 和 这 严肃 的 这 事物 ,

"我试图让你意识到这件事的严重性。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:l] [let][ˌju: 'es] , " [sed]
because there's something we can do about it if you'll let us , " said
因为 有 某物 我们 能 做 关于 它 如果 你会 让 我们 , " 说
['kærəl] ['peɪʃntli] .
Carrel patiently .
卡雷尔 耐心 .

"因为如果你允许的话，我们可以做点什么，"卡雷尔耐心地说。

" [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l] [ʃi:ld] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" All it takes is a thin metal shield at a proper distance from the ship ,
" 全部 它 需要 是 一个 薄的 金属 盾 在 一个 恰当的 距离 从 这 船 ,

"只需要在距离舰船适当距离处设置一个薄金属护盾即可。"

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][wɪə(r)] ['kæriɪŋ] . "
and we can build that out of the cargo we're carrying . "
和 我们 能 建造 那 出去 的 这 货物 是 携带 . "

我们可以用我们运输的货物来建造它。"

" [ðə; ði]['oʊnli]['met(ə)l] [ə'bɔ:rd] [ɪz] ['lɪθiəm] , " [dɪ'mɜ:d] - ['stɜ:rnli] .
" The only metal aboard is lithium , " demurred Albrekt sternly .
" 这 仅有的 金属 船上 是 锂 , " 拒绝 - 严厉地 .

"船上唯一的金属是锂，"阿尔布雷克特严厉地说道。

" [ðæt] - ['sleɪtɪd][fɔ:r; fər]['nu:kliər] [r'ɪæktəz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
" That lithium's slated for nuclear reactors and weapons and it's going to
" 那 - 预定 为了 核 反应堆 和 武器 和 它是 去 到
[ri:tʃ] ['riə] [ɪn'tækt] ! "
reach Rhea intact ! "
抵达 瑞亚 完好无损的 ! "

"那些锂是为核反应堆和武器准备的，而且它会完好无损地到达瑞亚卫星！"

" [wɪə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rn][ʌp] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] ['lɪθiəm] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['kærəl] .
" We're not going to burn up any of your precious lithium ! " exploded Carrel .
" 是 不是 去 到 烧伤 向上 任何 的 你的 宝贵的 锂 ! " 爆炸了 卡雷尔 .

"我们绝不会浪费你们宝贵的锂！"卡雷尔怒吼道。

" [ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz][tu:; tə][ju:z][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃi:ld] .

"	All	I	ask	is	to	use	half	of	it	to	build	a	shield	.
"	全部	我	问	是	到	使用	一半	的	它	到	建造	一个	盾	.

“我只要求用其中的一半来建造一面盾牌。”

[ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [dæm] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv]['kɑ:rgoʊ]

They	can	use	the	damn	stuff	out	of	the	shield	as	easy	as	out	of	cargo
他们	能	使用	这	该死	东西	出去	的	这	盾	作为	简单的	作为	出去	的	货物

[ba:z] .

bars	.
酒吧	.

他们可以像拆货一样轻松地从盾牌里取出那些该死的东西。

['itl] [ɔ:l][bi:; bi][ðer; ðər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

It'll	all	be	there	,	just	the	same	.
它将	全部	是	那里	,	只是	这	相同的	.

一切都还在那里，一如既往。

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Albrekt	hesitated	.
"	-	犹豫了一下	.

阿尔布雷克特犹豫了一下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæd; həd][nɑ:t] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	quite	conceivable	that	his	superiors	had	not	bothered	about	such	a
它	曾是	相当	可以想象的	那	他的	上级	有	不是	烦恼	关于	这样的	一个

['traɪf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [sloʊ] [deθ] [frʌm; frəm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

trifle	as	his	slow	death	from	radiation	.
琐事	作为	他的	慢的	死亡	从	辐射	.

他的上级很可能根本不在乎他因辐射而缓慢死亡这种小事。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plɔtid] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ɔ:rbɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

They	would	have	plotted	the	most	effective	orbit	for	their	purposes	,
他们	会	有	绘制	这	最多	有效的	轨道	为了	他们的	目的	,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] !

and	if	the	By	Jove	!
和	如果	这	经过	朱庇特	!

他们会绘制出最符合他们目的的轨道，如果……（此处原文疑似拼写错误，无法翻译）

['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃi:ldɪd] — [wel] , ['kæʒuəltiz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['eni]

didn't	happen	to	be	shielded	—	well	,	casualties	had	to	be	expected	in	any
没有	发生	到	是	屏蔽	—	出色地	,	伤亡	有	到	是	预期的	在	任何

['mɪlətəri] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

military	operation	.
军队	手术	.

碰巧没有受到保护——嗯，任何军事行动中都会有伤亡。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ʃi:ld] , " [hi:; hi] [sed] ['stɪfli] [æt; ət][læst] ,

"	You	have	my	permission	to	build	the	shield	,	"	he	said	stiffly	at	last	,
"	你	有	我的	允许	到	建造	这	盾	,	"	他	说	僵硬地	在	最后的	,

“我允许你建造防护罩，”他最后僵硬地说。

" ['ʌndər][maɪ][strɪkt][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	under	my	strict	supervision	,	of	course	.	"
"	在下面	我的	严格的	监督	,	的	课程	.	"

“当然是在我的严格监督下。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [kən'sentid] ['kærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	That's	all	right	with	me	,	"	consented	Carrel	with	a	sigh	of	relief	.
"	那就是	全部	正确的	和	我	,	"	同意	卡雷尔	和	一个	叹	的	宽慰	.

“我没意见，”卡雷尔松了口气，同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] ['kæptɪn] , - , ['noʊbɑːdi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
" And I give you my word as a space captain , Albrekt , nobody aboard the
" 和 我 给 你 我的 单词 作为 一个 空间 队长 , - , 无人 船上 这
[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

"我以太空船长的名义向你保证，阿尔布雷克特，'By Jove！'号上没有人会……"

[wɪl] [lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [juː; jʊ] [waɪl] [its] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
will lift a hand against you while it's being built .
将要 举起 一个 手 反对 你 尽管 它是 存在 建造 .

它会在建造过程中对你动手。

" [dɪ'spaɪt] [kærɛlz] [ˌriːə'ʃʊrəns] , - , ['weri] [ʌv; əv][sʌm; səm]['strætədʒəm] ,
" Despite Carrel's reassurance , Albrekt , wary of some stratagem ,
" 尽管 卡雷尔 放心 , - , 警惕 的 一些 策略 ,

尽管卡雷尔一再保证，阿尔布雷克特仍然对某种策略心存戒备，

[held][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌoʊvər'siː] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
held to his determination to oversee every step of the shield construction ,
握住 到 他的 决心 到 监督 每一个 步 的 这 盾 建造 ,
[wɪð; wɪθ][gʌn] ['hændi] .
with gun handy .
和 枪 便利 .

他坚持要亲自监督盾牌建造的每一个步骤，并且枪就在手边。

['fɪfti] [tʌnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['met(ə)l][æz; əz] ['lɪθiəm] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fifty tons of such a light metal as lithium is a pretty large volume of the
五十 吨 的 这样的 一个 光 金属 作为 锂 是 一个 漂亮的 大的 体积 的 这
[stʌf] .
stuff .
东西 .

五十吨锂这种轻金属的体积相当大。

- [ə'suːmd] [ðæt] [kærɛlz] [ʃiːld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwer] [ɔːr][dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]
Albrekt assumed that Carrel's shield was to be a square or disc of the
- 假定 那 卡雷尔 盾 曾是 到 是 一个 正方形 或者 光盘 的 这
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

阿尔布雷克特推测卡雷尔的盾牌应该是金属制成的方形或圆盘状。

['ræðər] [θɪk] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baɪ]
rather thick to absorb the radiation , which would be interposed between the By
相当 厚的 到 吸收 这 辐射 , 哪个 会 是 插入 之间 这 经过
[dʒoʊv] ! [ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] .
Jove ! and Jupiter .
朱庇特 ! 和 木星 .

相当厚，可以吸收辐射，它将位于"By Jove!"和木星之间。

[wen] [wɜːrk][bɪ'gæn] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] ,
When work began , after several days of planning ,
什么时候 工作 开始 , 后 一些 天 的 规划 ,

经过几天的计划，工程正式开始。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tæsk][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ]
it became apparent that the construction task was something more than cutting
它 成为 明显 那 这 建造 任务 曾是 某物 更多的 比 切割
[aʊt][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [tə'geðər] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['lɪθiəm] .
out and fastening together chunks of lithium .
出去 和 紧固 一起 块 的 锂 .

很明显，这项建造任务不仅仅是切割和连接锂块那么简单。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Instead	**of**	**working**	**inside**	**the**	**ship**	**,**
反而	的	在职的	里面	这	船	,

而不是在船舱内工作，

[ðə; ði] [kru:] [mu:vd] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [hʌl] [ænd; ənd] ['æŋkər]

the	**crew**	**moved**	**a**	**furnace**	**to**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**cargo**	**hull**	**and**	**anchored**
这	全体人员	已搬	一个	炉	到	这	外部	的	这	货物	船体	和	锚定

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

it	**down**	**.**
它	向下	.

船员们将一台熔炉搬到货舱外部，并用锚固定住。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɔ:r] ['speɪssu:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] , [æz; əz]['ma:ʃiənz][du:]

The	**Earthmen**	**wore**	**spacesuits**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**Qoqol**	**did**	**not**	**,**	**as**	**Martians**	**do**
这	地球人	穿着	宇航服	,	的	课程	,	但	-	做过	不是	,	作为	火星人	做

[nɑ:t] [bri:ð] ,

not	**breathe**	**,**
不是	呼吸	,

地球人当然穿着宇航服，但科科尔人没有，因为火星人不需要呼吸。

[bʌt; bət]['ekstrækt; ɪk'strækt]['ɑ:ksɪdʒən][frʌm; frəm]['sɑ:lɪd] ['mætər] [ænd; ənd] [stɔ:r] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

but	**extract**	**oxygen**	**from**	**solid**	**matter**	**and**	**store**	**enough**	**of**	**it**
但	提炼	氧	从	坚硬的	事情	和	店铺	足够的	的	它

[tu:; tə][læst] ['sevrəl] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

to	**last**	**several**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**.**
到	最后的	一些	小时	在	一个	时间	.

但可以从固体物质中提取氧气，并储存足够的氧气，以维持数小时之久。

[tu:; tə] - [sər'praɪz] ,

To	**Albrekt's**	**surprise**	**,**
到	-	惊喜	,

令阿尔布雷克特惊讶的是，

[ðeɪ] [nekst] [hɔ:ld] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['plæstɪk][doʊmz]

they	**next**	**hauled**	**out**	**some**	**of**	**the**	**big**	**packages**	**which**	**were**	**plastic**	**domes**
他们	下一个	拖拽	出去	一些	的	这	大的	包裹	哪个	是	塑料	穹顶

[fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n]['taɪtn] .

for	**use**	**on**	**Titan**	**.**
为了	使用	在	泰坦	.

接下来，他们拖出了一些大包裹，这些包裹是用于泰坦星的塑料圆顶。

[æt; ət]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['beɪsi:z] ,

At	**extra**	**-**	**terrestrial**	**bases**	**,**
在	额外的	-	陆地	基地	,

在外星基地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

把那人吹倒(Blow the Man Down)
第2/2页

[ðiːz] [ˌhemɪˈsfɪrɪkl; ˌhemɪˈsferɪkl] [doʊmz] [wɜːr; wər] [ɪnˈfleɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [hjuːdʒ] [er] ['bʌblz] [ɪn] [wɪtʃ]
these **hemispherical** **domes** **were** **inflated** **to** **form** **huge** **air** **bubbles** **in** **which**
这些 半球形 穹顶 是 膨胀 到 形式 巨大的 空气 气泡 在 哪个
['hjuːmənz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
humans **could** **live** **.**
人类 可以 居住 .

这些半球形穹顶被充气形成巨大的气泡，人类可以在其中居住。

" ['plæstɪk] ? " [sed] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['reɪdioʊ] .
" **Plastic** **?** **"** **said** **Albrekt** **through** **his** **helmet** **radio** **.**
" 塑料 ? " 说 - 通过 他的 头盔 收音机 .

"塑料？"阿尔布雷克特通过头盔无线电问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] ['lɪθiəm] . "
" **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **use** **lithium** **.** **"**
" 我 想法 你 是 去 到 使用 锂 . "

"我以为你会用锂。"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [rɪˈplaɪd] [kærɛlz] [vɔɪs] .
" **We** **are** **,** **"** **replied** **Carrel's** **voice** **.**
" 我们 是 , " 回复 卡雷尔 嗓音 .

"是的，"卡雷尔的声音回答道。

" [wiːl] ['fæsn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [doʊmz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] ['ertaɪt] [sfɪr] ,
" **We'll** **fasten** **some** **of** **these** **domes** **together** **to** **form** **an** **airtight** **sphere** **,**
" 出色地 系 一些 的 这些 穹顶 一起 到 形式 一个 密闭 领域 ,

"我们将把这些圆顶连接在一起，形成一个密封的球体。"

[ðen] [ɪnˈfleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [səˈplaɪ] .
then **inflate** **it** **from** **the** **oxygen** **supply** **.**
然后 膨胀 它 从 这 氧 供应 .

然后通过氧气供应给它充气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['preʃər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ]
It **won't** **take** **much** **pressure** **,** **and** **we** **can** **recover** **the** **oxygen** **later** **with**
它 惯于 拿 很多 压力 , 和 我们 能 恢复 这 氧 之后 和
[ðə; ði] ['ʃɪps] [kəmˈpresər] .
the **ship's** **compressor** **.**
这 船的 压缩机 .

不需要太大的压力，我们之后可以用船上的压缩机回收氧气。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] , [wiːl] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['plæstɪk] [sfɪr] [ɪˈlektrɪkli] , [soʊ] ['itl]
" **Before** **we** **recover** **the** **oxygen** **,** **we'll** **charge** **the** **plastic** **sphere** **electrically** **,** **so** **it'll**
" 前 我们 恢复 这 氧 , 出色地 收费 这 塑料 领域 电气 , 所以 它将
[steɪ] ['rɪdʒɪd] .
stay **rigid** **.**
停留 死板的 .

"在回收氧气之前，我们会给塑料球充电，使其保持刚性。"

[ðen] [wiːl] ['veɪpəraɪz] [ðə; ði] ['lɪθiəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [spreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] [hæf] [ðə; ði] ['plæstɪk]
Then **we'll** **vaporize** **the** **lithium** **in** **the** **boiler** **and** **spray** **it** **over** **half** **the** **plastic**
然后 出色地 汽化 这 锂 在 这 锅炉 和 喷 它 超过 一半 这 塑料
[sfɪr] .
sphere **.**
领域 .

然后我们将把锅炉里的锂汽化，并将其喷洒到塑料球的一半上。

[wiːl] ['blækən] [ðə; ði]['plæstɪk][ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['soʊlər] [hiːt] ,
We'll blacken the plastic and melt it with solar heat ,
出色地 黩 这 塑料 和 熔化 它 和 太阳的 热 ,

我们将把塑料烧黑，然后用太阳热量将其熔化。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlər] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['bɔɪlər] .
returning it to the boiler by charging the boiler .
返回 它 到 这 锅炉 经过 收费 这 锅炉 .

通过给锅炉加注燃料，将热量送回锅炉。

[aɪm][ə'freɪd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [doʊmz] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]
I'm afraid we're going to ruin a few of the plastic domes , but that's not
我是 害怕的 是 去 到 废墟 一个 很少 的 这 塑料 穹顶 , 但 那就是 不是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] . "
important now . "
重要的 现在 . "

恐怕我们会损坏几个塑料圆顶，但现在这并不重要。

" [spreɪ] [ðə; ði] ['lɪθiəm] ?
" Spray the lithium ?
" 喷 这 锂 ?

喷洒锂?

['fɪfti] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Fifty tons of it ? "
五十 吨 的 它 ? "

五十吨?

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " ['kærəl] [sed] .
" Wait and see , " Carrel said .
" 等待 和 看 , " 卡雷尔 说 .

"等着瞧吧，"卡雷尔说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ʃiːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
" This will be a bigger shield than you expected .
" 这 将要 是 一个 大 盾 比 你 预期的 .

"这将是一面比你预想的更大的盾牌。"

" ['leɪtər] , [æt; ət] ['miːltaɪm] ,
" Later , at mealtime ,
" 之后 , 在 用餐时间 ,

"后来，到了吃饭时间，

['kærəl] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['eɪdʒənt]
Carrel brought a worry to the surface of Albrekt's mind which the Flanjo agent
卡雷尔 带来 一个 担心 到 这 表面 的 - 头脑 哪个 这 - 代理人
[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [sə'prest] .
had been trying to keep suppressed .
有 到过 尝试 到 保持 被抑制 .

卡雷尔让阿尔布雷克心中一直萦绕着的担忧浮出水面，而弗兰霍的特工阿尔布雷克一直试图压抑这种担忧。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ræʃ] ['bɪznəs] , ['dʒetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːəl] , " [sed] ['kærəl] .
" That was a pretty rash business , jetting all the fuel , " said Carrel .
" 那 曾是 一个 漂亮的 皮疹 商业 , 喷射 全部 这 燃料 , " 说 卡雷尔 .

"把所有燃料都喷出来，这真是太鲁莽了，"卡雷尔说。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [ɪf] [wɪə(r)] [ɔːf] ['ɔːrbɪt] ? "
" What do we do if we're off orbit ? "
" 什么 做 我们 做 如果 是 离开 轨道 ? "

"如果我们脱离轨道怎么办？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['speɪsmen] [plɔtid]
" It seems to me I've mentioned before that some very good spacemen plotted
" 它 似乎 到 我 我已经 提及 前 那 一些 非常 好的 太空人 绘制
[ðɪs] ['ɔːrbɪt] ,
this orbit ,
这 轨道 ,

"我之前好像提到过，一些非常优秀的宇航员设计了这个轨道。"

" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Albrekt .
" 回复 - .

阿尔布雷克特回答道。

" [ðə; ði] [best] ['ɔːbits] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪər]['maɪnər] [kə'rekʃnz] , [wen] [ðeə(r)] [ðɪs] [lɔːŋ] , " [sed]
" The best orbits sometimes require minor corrections , when they're this long , " said
" 这 最好的 轨道 有时 要求 次要的 更正 , 什么时候 它们是 这 长的 , " 说
['kærəl] .
Carrel .
卡雷尔 .

"即使是最好的轨道，在轨道周期很长的情况下，有时也需要进行一些小的修正，"卡雷尔说。

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" I couldn't make them , anyhow , and I certainly wouldn't trust any of you
" 我 不能 制作 他们 , 无论如何 , 和 我 当然 不会 相信 任何 的 你
[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
at the controls ,
在 这 控制 ,

"反正我也做不到，而且我肯定不会信任你们中的任何一个人来操控。"

" [sed] - .
" said Albrekt .
" 说 - .

阿尔布雷克特说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [sju'piəriəz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [plænd] [ðɪs] ? "
" Don't you think my superiors thought of that when they planned this ? "
" 不 你 思考 我的 上级 想法 的 那 什么时候 他们 计划 这 ? "

"难道你认为我的上级在策划这件事的时候没有考虑到这一点吗？"

" ['meɪbi] , " [sed] ['kærəl] .
" Maybe , " said Carrel .
" 或许 , " 说 卡雷尔 .

"也许吧，"卡雷尔说。

- [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ['kærəl] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
Albrekt was amazed at the size of the shield Carrel was building .
- 曾是 惊叹 在 这 尺寸 的 这 盾 卡雷尔 曾是 建筑 .

阿尔布雷克特对卡雷尔正在建造的盾牌的规模感到惊讶。

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['plæstɪk] [sfɪr] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['æstərɔɪd] , [sʌm; səm][sɪks][tuː; tə]
The inflated plastic sphere was bigger than a small asteroid , some six to
这 膨胀 塑料 领域 曾是 大 比 一个 小的 小行星 , 一些 六 到
[eɪt] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
eight miles in diameter .
八 英里 在 直径 .

这个充气的塑料球比一颗小型小行星还要大，直径约六到八英里。

['kærəl] [hæd; həd] [splaɪst] [tə'geðər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['plæstɪk] [doʊmz] [ə'veɪləb(ə)l] .
Carrel had spliced together several of the biggest plastic domes available .
卡雷尔 有 拼接 一起 一些 的 这 最大 塑料 穹顶 可用的 .

卡雷尔将几个当时能找到的最大的塑料圆顶拼接在一起。

['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn] [friː] [speɪs] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [sfɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]
Nowhere **but** **in** **free** **space** **,** **could** **the** **sphere** **have** **been** **inflated** **with** **so** **little**
无处 但 在 自由的 空间 , 可以 这 领域 有 到过 膨胀 和 所以 小的
[gæs] ['preʃər] .
gas **pressure** **.**
气体 压力 .

只有在自由空间中，这个球体才有可能在如此小的气体压力下膨胀起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd][ɪn] [kærɛlz] [sfɪr] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər]
The **ship** **could** **have** **floated** **around** **in** **Carrel's** **sphere** **like** **a** **cork** **in** **a** **water**
这 船 可以 有 漂浮 大约 在 卡雷尔 领域 喜欢 一个 软木 在 一个 水
['bʌkɪt] .
bucket **.**
桶 .

在卡雷尔的理论框架内，这艘船可能像水桶里的软木塞一样漂浮不定。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ,
" **It** **has** **to** **be** **big** **,**
" 它 有 到 是 大的 ,

"它必须很大，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
because **the** **shield** **is** **going** **to** **be** **about** **20** **miles** **away** **from** **the** **ship** **,**
因为 这 盾 是 去 到 是 关于 - 英里 离开 从 这 船 ,

因为护盾距离飞船大约有20英里远，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lɪθiəm] ['waɪɚz, 'waɪrz] , " [ɪk'spleɪnd] ['kærəl] .
attached **to** **it** **by** **lithium** **wires** **,** **"** **explained** **Carrel** **.**
随附的 到 它 经过 锂 电线 , " 解释 卡雷尔 .

"它通过锂电池线连接，"卡雷尔解释说。

" [soʊ][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [bɪg] ,
" **So** **the** **diameter** **of** **the** **shield** **has** **to** **be** **this** **big** **,**
" 所以 这 直径 的 这 盾 有 到 是 这 大的 ,

所以盾牌的直径必须这么大，

[tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiːl] [pæs] [ðə; ði]['plænɪt] . "
to **eclipse** **the** **disc** **of** **Jupiter** **at** **the** **distance** **we'll** **pass** **the** **planet** **.** **"**
到 蚀 这 光盘 的 木星 在 这 距离 出色地 经过 这 行星 . "

我们将在与木星的距离相距甚远的地方，遮蔽木星的圆面。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - ['ɪrɪtəbli] .
" **I** **don't** **understand** **the** **principle** **of** **this** **at** **all** **,** **"** **said** **Albrekt** **irritably** **.**
" 我 不 理解 这 原则 的 这 在 全部 , " 说 - 易怒地 .

"我完全不理解这个原理，"阿尔布雷克特恼火地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['smɔːlər] , ['hevɪərðən'er] [ʃiːld] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi]
" **It** **seems** **to** **me** **a** **smaller** **,** **heavier** **shield** **closer** **to** **the** **ship** **would** **be**
" 它 似乎 到 我 一个 较小的 , 较重 盾 更近 到 这 船 会 是
[dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "
just **as** **effective** **.** **"**
只是 作为 有效的 . "

"在我看来，一个更小、更重、更靠近舰船的护盾也能起到同样的效果。"

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəl] .
" **That's** **because** **you** **don't** **understand** **this** **type** **of** **radiation** **,** **"** **replied** **Carrel** **.**
" 那就是 因为 你 不 理解 这 类型 的 辐射 , " 回复 卡雷尔 .

"那是因为你不了解这种辐射，"卡雷尔回答说。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk] ['freɪmwɜːrk] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː]

When	the	shield	was	completed	and	the	plastic	framework	removed	,	it
什么时候	这	盾	曾是	完全的	和	这	塑料	框架	已移除	,	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] - [θɪn] ['met(ə)l] ['hemɪsfɪr] ,

was	a	tissue	-	thin	metal	hemisphere	,
曾是	一个	组织	-	薄的	金属	半球	,

当防护罩制作完成并移除塑料框架后，它变成了一个薄如蝉翼的金属半球。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

attached	to	the	ship	like	a	parachute	.
随附的	到	这	船	喜欢	一个	降落伞	.

像降落伞一样系在船上。

- [juːst] [ʌp] ['sevrəl] ['ɑːksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] [æz; əz] ['meɪkʃɪft] ['rɑːkəts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ʃiːld] [aʊt]

Migl	used	up	several	oxygen	cylinders	as	makeshift	rockets	to	push	the	shield	out
-	用过的	向上	一些	氧	气缸	作为	临时搭建	火箭	到	推	这	盾	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	the	proper	distance	from	the	ship	,
到	这	恰当的	距离	从	这	船	,

米格尔用几个氧气瓶作为临时火箭，将护盾推到距离飞船合适的距离。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tætʃɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ʌn'riːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['wɪntʃɪz] .

while	the	attaching	wires	were	unreeled	from	the	cargo	winches	.
尽管	这	连接	电线	是	展开	从	这	货物	绞车	.

同时，连接钢丝绳从货物绞车上放了出来。

" [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪntʃɪz] ,

"	We	leave	the	wires	on	the	winches	,
"	我们	离开	这	电线	在	这	绞车	,

“我们把钢丝绳留在绞盘上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

because	we'll	have	to	shift	the	position	of	the	shield	from	time	to
因为	出色地	有	到	转移	这	位置	的	这	盾	从	时间	到

[taɪm][baɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [sʌm; səm]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] ['ʌðər] ,

time	by	shortening	some	wires	and	lengthening	others	,
时间	经过	缩短	一些	电线	和	延长	其他的	,

因为我们需要不时地通过缩短一些电线和延长另一些电线来改变屏蔽罩的位置。

" ['kærəl] [sed] .

"	Carrel	said	.
"	卡雷尔	说	.

卡雷尔说道。

[wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ]

When	the	task	was	complete	and	the	shield	glimmered	in	the	sunlight	like	a
什么时候	这	任务	曾是	完全的	和	这	盾	闪烁	在	这	阳光	喜欢	一个

[ˌnɪr'baɪ] [muːn] ,

nearby	moon	,
附近	月亮	,

任务完成后，盾牌在阳光下闪闪发光，如同近在咫尺的月亮。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

they	all	returned	to	the	living	quarters	.
他们	全部	返回	到	这	活的	四分之一	.

他们都回到了住处。

" - , [juːl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l] , " [sed]
" **Qoqol** , **you'll** **be** **in** **charge** **of** **keeping** **the** **shield** **at** **the** **proper** **angle** , " **said**
" - , 你会 是 在 收费 的 保持 这 盾 在 这 恰当的 角度 , " 说
['kærəl] .
Carrel .
卡雷尔 .

"Qoqol，你将负责保持盾牌处于合适的角度，"Carrel说道。

" [ænd; ənd] , - , [ðə; ði] [truːs] [ɪz]['oʊvər] . "
" **And** , **Albrekt** , **the** **truce** **is** **over** . "
" 和 , - , 这 休战 是 超过 . "

"阿尔布雷克特，休战结束了。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [grauld] - , [hɪz; ɪz][hænd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːt]
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** " **growled** **Albrekt** , **his** **hand** **dropping** **to** **his** **heat**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 咆哮 - , 他的 手 下降 到 他的 热
[gʌn] .
gun .
枪 .

"你这话是什么意思？"阿尔布雷克特低吼道，手垂向他的热风枪。

" [aɪv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] , " ['ænsər] ['kærəl] .
" **I've** **kept** **my** **promise** **while** **the** **shield** **was** **being** **built** , " **answered** **Carrel** .
" 我已经 保留 我的 承诺 尽管 这 盾 曾是 存在 建造 , " 回答 卡雷尔 .

"在建造盾牌期间，我一直信守承诺，"卡雷尔回答道。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [gɑːrd] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bəːnd]
" **Now** , **if** **we** **can** **catch** **you** **off** **guard** , **and** **do** **it** **without** **being** **burned**
" 现在 , 如果 我们 能 抓住 你 离开 警卫 , 和 做 它 没有 存在 烧伤
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

"现在，如果我们能出其不意地抓住你们，而且不被烧毁，

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ænd; ənd]['kæptʃər][juː; jʊ] .
I **warn** **you** **we're** **going** **to** **try** **to** **disarm** **and** **capture** **you** **.**
我 警告 你 是 去 到 尝试 到 解除武装 和 捕获 你 .

我警告你，我们会设法解除你的武装并抓捕你。

" - [rɪ'lækst] .
" **Albrekt** **relaxed** **.**
" - 轻松 .

"阿尔布雷克特放松了下来。"

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][ðə; ði] [tʃæns] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" **You** **won't** **get** **the** **chance** , " **he** **promised** **.**
" 你 惯于 得到 这 机会 , " 他 承诺 .

"你不会有这样的机会，"他保证道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] ?
" **If** **you** **did** , **what** **good** **would** **it** **do** **you** **?**
" 如果 你 做过 , 什么 好的 会 它 做 你 ?

即使你这么做了，又能给你带来什么好处呢?

[wiː; wi]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɪp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] [naʊ] .
We **rendezvous** **with** **my** **ship** **in** **less** **than** **four** **months** **now** **.**
我们 会合 和 我的 船 在 较少的 比 四 几个月 现在 .

不到四个月后，我们将与我的船会合。

" [dɪ'spaɪt] [kærɛlz] [θret] , - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
" **Despite** **Carrel's** **threat** , **Albrekt** **was** **still** **in** **control** **of** **the** **situation** **when** **the**
" 尽管 卡雷尔 威胁 , - 曾是 仍然 在 控制 的 这 情况 什么时候 这
['aʊər][ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə'proʊtʃt] .
hour **of** **rendezvous** **approached** **.**
小时 的 会合 接近 .

尽管卡雷尔发出威胁，但当会面时间临近时，阿尔布雷克特仍然掌控着局面。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə'lɜːrt] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][streɪn]
The **necessity** **for** **keeping** **alert** **against** **possible** **attack** **was** **a** **considerable** **strain**
这 必要性 为了 保持 警报 反对 可能的 攻击 曾是 一个 大量 拉紧
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on **him** **,**
在 他 ,

时刻警惕可能的袭击给他带来了相当大的压力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [streɪn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
but **he** **had** **been** **under** **strain** **many** **times** **before** **in** **his** **life** **.**
但 他 有 到过 在下面 拉紧 许多 时代 前 在 他的 生活 .

但他一生中曾多次承受过压力。

['niːðər] ['kærəl] [nɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [oʊ'vɜːrt] [muːv] .
Neither **Carrel** **nor** **either** **of** **the** **others** **had** **made** **any** **overt** **move** **.**
两者都不 卡雷尔 也不 任何一个 的 这 其他的 有 制成 任何 公开 移动 .

卡雷尔和其他两人都没有采取任何公开行动。

[ə'ʃʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][rɪsk] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪstɪŋ]
Assured **in** **his** **own** **mind** **that** **the** **risk** **became** **less** **and** **less** **as** **the** **trysting**
保证 在 他的 自己的 头脑 那 这 风险 成为 较少的 和 较少的 作为 这 幽会
[pleɪs] [nɪə] ,
place **neared** **,**
地方 接近 ,

他内心确信，随着约会地点的临近，风险会越来越小。

- [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [slept]
Albrekt **had** **permitted** **the** **crew** **into** **the** **control** **room** **except** **when** **he** **slept**
- 有 允许 这 全体人员 进入 这 控制 房间 除了 什么时候 他 睡着了
[ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɔkt] [hætʃ] .
above **a** **locked** **hatch** **.**
多于 一个 已锁定 孵化 .

除了他睡觉时睡在锁着的舱口上方之外，阿尔布雷克特允许船员进入控制室。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skedʒuːld] [taɪm] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʃɪp] ,
Half **an** **hour** **before** **the** **scheduled** **time** **of** **meeting** **with** **the** **Flanjo** **ship** **,**
一半 一个 小时 前 这 已安排 时间 的 会议 和 这 - 船 ,

与弗兰乔号船预定会面时间前半小时，

['kærəl] , - [ænd; ənd] - [faɪld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .
Carrel **,** **Migl** **and** **Qoqol** **filed** **up** **through** **the** **hatch** **.**
卡雷尔 , - 和 - 已提交 向上 通过 这 孵化 .

卡雷尔、米格尔和科科尔从舱口鱼贯而出。

- ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [tuː; tə] [siːts] .
Albrekt **offered** **no** **objection** **,** **and** **they** **floated** **across** **the** **control** **room** **to** **seats** **.**
- 提供 不 异议 , 和 他们 漂浮 穿过 这 控制 房间 到 座位 .

阿尔布雷克特没有提出异议，他们便飘过控制室，走向座位。

" [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] [baɪ] [naʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Looks** **like** **your** **ship** **would** **be** **on** **the** **screens** **by** **now** **,** **doesn't** **it** **,**
" 看起来 喜欢 你的 船 会 是 在 这 屏幕 经过 现在 , 不 它 ,

"看来你的飞船现在应该已经出现在屏幕上了，对吧？"

- ? " [sə'dʒestɪd] ['kærəl] ['kwaɪətli] .
Albrekt ? " suggested Carrel quietly .
- ? " 建议 卡雷尔 悄悄 .

“阿尔布雷克？”卡雷尔轻声问道。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ɪg'zæktli][ɑ:n][taɪm] , " [rɪ'plaɪd] -
" They don't have to make the rendezvous exactly on time , " replied Albrekt
" 他们 不 有 到 制作 这 会合 确切地 在 时间 , " 回复 -
, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] .
, a little uneasily .
, 一个 小的 不安地 .

“他们不必准时赴约，”阿尔布雷克特有些不安地回答道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt] .
" They know the orbit .
" 他们 知道 这 轨道 .

他们知道轨道。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌju: 'es][ʌp] ['eniwer] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
They can pick us up anywhere along it . "
他们 能 挑选 我们 向上 任何地方 沿着 它 . "

他们可以沿着这条路在任何地方接我们。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rbɪt] , " [sed] ['kærəl] ['flætli] .
" We're not in the orbit , " said Carrel flatly .
" 是 不是 在 这 轨道 , " 说 卡雷尔 断然 .

“我们不在轨道上，”卡雷尔断然说道。

- [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [bæk] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ðə; ði]
Albrekt scowled at him , but his eyes were drawn back irresistibly to the
- 皱着眉头 在 他 , 但 他的 眼睛 是 绘制 后退 无法抗拒地 到 这
[skri:nz] ,
screens ,
屏幕 ,

阿尔布雷克特怒视着他，但他的目光却不由自主地被屏幕吸引住了。

['empti] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lɪθiəm] [ʃi:ld] [ænd; ənd] , [pɜ:rtʃt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] [edʒ] ,
empty except for the silvery lithium shield and , perched just above its edge ,
空的 除了 为了 这 银色 锂 盾 和 , 栖息 只是 多于 它是 边缘 ,

除了银色的锂离子护罩外，里面空无一物，而就在其边缘上方，

[ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət]['beɪlf(ə)l][dɪsk][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] .
the small but baleful disc of Jupiter .
这 小的 但 有害的 光盘 的 木星 .

木星虽小却凶险的圆盘。

" - [tʃekt] [ðə; ði][blæst] [teɪps] [ju:; jʊ] [ju:st] ,
" Qoqol checked the blast tapes you used ,
" - 已检查 这 爆炸 磁带 你 用过的 ,

Qoqol检查了你使用的爆炸录像带，

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rbɪt] [ðeə(r)] [sə'poʊz] [tu:; tə][pʊt][ˌju: 'es][ɪn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kærəl] .
and we're not in the orbit they're suppose to put us in , " insisted Carrel .
和 是 不是 在 这 轨道 它们是 认为 到 放 我们 在 , " 坚持 卡雷尔 .

“我们并没有进入他们应该把我们放进去的轨道，”卡雷尔坚持说。

" - [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['saɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [wi:ks] .
" Qoqol's been making sightings for the last six weeks .
" - 到过 制作 目击事件 为了 这 最后的 六 周 .

“Qoqol 在过去六周里一直有目击事件发生。”

['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz] [pʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ['ɔːrbɪt] , - . "
Jupiter's **pulled** **us** **off** **orbit** **,** **Albrekt** **.** **"**
木星的 拉 我们 离开 轨道 , - . "

"木星把我们拉离了轨道，阿尔布雷克特。"

" [ɪz] [truː] , " [buːmd] - .
" **Is** **true** **,** **"** **boomed** **Qoqol** **.**
" 是 真的 , " 蓬勃发展 - .

"没错，"Qoqol 大声说道。

" [wiː; wi] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] . "
" **We** **long** **way** **off** **.** **"**
" 我们 长的 方式 离开 . "

我们还有很长的路要走。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] , " [snæpt] - .
" **This** **sort** **of** **thing's** **doing** **you** **no** **good** **,** **"** **snapped** **Albrekt** **.**
" 这 种类 的 事物 正在做 你 不 好的 , " 啪啪 - .

"这样做对你没有任何好处，"阿尔布雷克特厉声说道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tʃek] [jʊr; jər] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)]
" **I'm** **not** **a** **spaceman** **and** **I** **can't** **check** **your** **figures** **,** **but** **I** **don't** **think** **we're**
" 我是 不是 一个 太空人 和 我 不能 查看 你的 数据 , 但 我 不 思考 是
[ɔːf] ['ɔːrbɪt] . "
off **orbit** **.** **"**
离开 轨道 . "

"我不是宇航员，也无法核实你的数据，但我认为我们还没有脱离轨道。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ? " [æskt] ['kærəl] .
" **And** **if** **your** **ship** **doesn't** **make** **the** **rendezvous** **?** **"** **asked** **Carrel** **.**
" 和 如果 你的 船 不 制作 这 会合 ? " 问 卡雷尔 .

"如果你的船没能按时到达会合点怎么办？"卡雷尔问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['leɪtər][ɑːn] .
" **If** **it** **doesn't** **now** **,** **it** **will** **later** **on** **.**
" 如果 它 不 现在 , 它 将要 之后 在 .

"如果现在不发生，以后也会发生。"

[ænd; ənd] , [baɪ]['sætɜːrn] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ket(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['kærəl] !
And **,** **by** **Saturn** **,** **we're** **going** **to** **sit** **tight** **in** **this** **kettle** **till** **it** **does** **,** **Carrel** **!**
和 , 经过 土星 , 是 去 到 坐 紧的 在 这 壶 直到 它 做 , 卡雷尔 !

卡雷尔，看在土星的份上，我们就要一直待在这个水壶里，直到它发生为止！

[læst] ['mɪnɪt] [ˌprɑːpə'gændə][wəʊnt][wɜːrk] .
Last **minute** **propaganda** **won't** **work** **.**
最后的 分钟 宣传 惯于 工作 .

临阵宣传不会奏效。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
" **There** **was** **silence** **for** **a** **few** **minutes** **,**
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 ,

沉默了几分钟。

[æz; əz][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [hænd] [tikt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .
as **the** **chronometer** **hand** **ticked** **on** **toward** **the** **hour** **of** **meeting** **.**
作为 这 计时器 手 勾选 在 朝向 这 小时 的 会议 .

计时器指针滴答作响，朝着会议时间迈去。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bʌzd] .
The **radio** **buzzed** **.**
这 收音机 嗡嗡作响 .

收音机发出嗡嗡声。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , - [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['vɑːljəm] , ['iːgərli] .

Leaning	forward	,	Albrekt	turned	up	the	volume	,	eagerly	.
倾斜	向前	,	-	转向	向上	这	体积	,	急切地	.

阿尔布雷克特向前倾身，急切地调大了音量。

" ['kæptɪn] - - , " [kɔːld] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	Captain	Albrekt	Vebrug	,	"	called	the	radio	.
"	队长	-	-	,	"	称为	这	收音机	.

"阿尔布雷克特·韦布鲁格上尉，"无线电里传来声音。

" - [pə'troʊl] [ʃɪp] [bə'veriə] [tuː; tə] ['kæptɪn] - - .

"	Flanjo	patrol	ship	Bavaria	to	Captain	Albrekt	Vebrug	.
"	-	巡逻	船	巴伐利亚	到	队长	-	-	.

"弗兰约巡逻舰巴伐利亚号致阿尔布雷克特·韦布鲁格上校。"

" - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [feɪs] [tuː; tə] ['kærəl] .

"	Albrekt	turned	a	triumphant	face	to	Carrel	.
"	-	转向	一个	凯	脸	到	卡雷尔	.

阿尔布雷克特得意洋洋地转向卡雷尔。

[bʌt; bət] ['kærəl] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] .

But	Carrel	gestured	at	the	screens	.
但	卡雷尔	做手势	在	这	屏幕	.

但卡雷尔指了指屏幕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['empti] .

They	were	still	empty	.
他们	是	仍然	空的	.

它们仍然是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['strɔːŋli] .

And	the	radio	voice	was	not	coming	in	strongly	.
和	这	收音机	嗓音	曾是	不是	未来	在	强烈	.

收音机里的声音不太清晰。

" - , [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði][baɪ][dʒoʊv] ! [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [skriːnz] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

"	Vebrug	,	we	don't	find	the	By	Jove	!	on	our	screens	,	"	said	the	radio	,
"	-	,	我们	不	寻找	这	经过	朱庇特	!	在	我们的	屏幕	,	"	说	这	收音机	,

"Vebrug，我们在屏幕上找不到《By Jove!》这首歌，"收音机说。

['feɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['getɪŋ] ['laʊdər] .

fading	a	little	,	then	getting	louder	.
褪色	一个	小的	,	然后	获得	更大声	.

声音先是略微减弱，然后逐渐增强。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [kɔːl] , - , [breɪk] ['reɪdioʊ]['saɪləns][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .

"	If	you	get	this	call	,	Vebrug	,	break	radio	silence	and	reply	.
"	如果	你	得到	这	称呼	,	-	,	休息	收音机	沉默	和	回复	.

"韦布鲁格，如果你接到这个电话，请打破沉默，回复一下。"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , - ?

Do	you	hear	this	,	Vebrug	?
做	你	听到	这	,	-	?

韦布鲁格，你听到了吗?

[breɪk] ['reɪdioʊ]['saɪləns][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] !

Break	radio	silence	and	reply	!
休息	收音机	沉默	和	回复	!

打破沉默，回复!

" [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] - ['fɔːrhed] .

"	Perspiration	broke	out	on	Albrekt's	forehead	.
"	汗	打破	出去	在	-	前额	.

阿尔布雷克的额头上冒出了汗珠。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

He	could	not	reply	.
他	可以	不是	回复	.

他无法回答。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] .

The	ship's	transmitter	was	a	pile	of	junk	.
这	船的	发射机	曾是	一个	桩	的	垃圾	.

船上的发射器已经报废了。

" - , - , " [inˈtəund][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɪn'sɪstəntli] .

"	Vebrug	,	Vebrug	,	"	intoned	the	radio	insistently	.
"	-	,	-	,	"	吟诵	这	收音机	坚持不懈	.

“Vebrug，Vebrug，”收音机里传来急促的嗡嗡声。

" [wiː; wi][dəunt][faɪnd][juː; jʊ][ɪn]['ɔːrbɪt] .

"	We	don't	find	you	in	orbit	.
"	我们	不	寻找	你	在	轨道	.

“我们在轨道上找不到你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , [breɪk] ['reɪdioʊ]['saɪləns][ænd; ənd][rɪˈplaɪ] .

If	you	hear	this	,	break	radio	silence	and	reply	.
如果	你	听到	这	,	休息	收音机	沉默	和	回复	.

如果你听到这条消息，请打破沉默，回复我们。

" ['kærəl] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['floʊtɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] .

"	Carrel	rose	from	his	seat	,	floating	slightly	upward	.
"	卡雷尔	玫瑰	从	他的	座位	,	漂浮的	轻微地	向上	.

卡雷尔从座位上站了起来，微微向上飘去。

- , ['swetɪŋ] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] .

Albrekt	,	sweating	,	dropped	his	hand	to	his	heat	gun	.
-	,	出汗	,	掉落	他的	手	到	他的	热	枪	.

阿尔布雷克特汗流浃背，伸手去拿他的热风枪。

" [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] , - , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	We	can't	stay	in	this	sector	,	Vebrug	,	"	whispered	the	radio	.
"	我们	不能	停留	在	这	行业	,	-	,	"	低声说道	这	收音机	.

“我们不能再待在这个领域了，韦布鲁格，”收音机里传来低语。

" ['blæstɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] [naʊ] .

"	Blasting	back	to	base	now	.
"	爆破	后退	到	根据	现在	.

“现在正紧急返回基地。”

[wɪl] [kɔːl] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊərz] .

Will	call	every	five	minutes	for	the	next	two	hours	.
将要	称呼	每一个	五	分钟	为了	这	下一个	二	小时	.

接下来两个小时，每隔五分钟会打一次电话。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , [breɪk] ['reɪdioʊ]['saɪləns][ænd; ənd][rɪˈplaɪ] .

If	you	hear	this	,	break	radio	silence	and	reply	.
如果	你	听到	这	,	休息	收音机	沉默	和	回复	.

如果你听到这条消息，请打破沉默，回复我们。

" [ðə; ði]['reɪdioʊ] [skwɔːkt] .

"	The	radio	squawked	.
"	这	收音机	尖叫	.

收音机发出刺耳的噪音。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stelər] ['stætɪk] .

Then	there	was	nothing	but	stellar	static	.
然后	那里	曾是	没有什么	但	恒星	静止的	.

然后，眼前只剩下星空静电干扰。

" [wel] , - ? " [sed] ['kærəl] .
" **Well** , **Albrekt** **?** " **said** **Carrel** .
" 出色地 , - ? " 说 卡雷尔 .

"怎么样，阿尔布雷克特？"卡雷尔问道。

- [felt] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [nɜ:rv] ['krækɪŋ] .
Albrekt **felt** **his** **iron** **nerve** **cracking** **.**
- 毛毡 他的 铁 神经 裂纹 .

阿尔布雷克特感到自己钢铁般的神经正在断裂。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:rt] ['fɪzɪkli] .
He **felt** **that** **he** **was** **breaking** **apart** **physically** **.**
他 毛毡 那 他 曾是 打破 除 身体 .

他感觉自己的身体正在崩溃。

" [ki:p] [jʊr; jər] ['dɪstəns] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
" **Keep** **your** **distance** **,** **all** **of** **you** **!**
" 保持 你的 距离 , 全部 的 你 !

大家保持距离！

" [hi:; hi] [krəʊkt] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
" **he** **croaked** **,** **drawing** **the** **gun** **.**
" 他 呱呱叫 , 绘画 这 枪 .

他嘶哑着嗓子，拔出了枪。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [bæk] .
" **They'll** **be** **back** **.**
" 他们会 是 后退 .

他们会回来的。

[ðeɪl] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] !
They'll **search** **all** **space** **for** **us** **!**
他们会 搜索 全部 空间 为了 我们 !

他们会搜遍整个太空寻找我们！

" ['kærəl] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [ænd; ənd] - ['levld] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Carrel** **floated** **a** **little** **closer** **and** **Albrekt** **levelled** **the** **gun** **at** **him** **.**
" 卡雷尔 漂浮 一个 小的 更近 和 - 平整 这 枪 在 他 .

"卡雷尔又靠近了一些，阿尔布雷克特举枪瞄准了他。"

- [ænd; ənd] - [mu:vd] [ɪn] ['slaɪtli] .
Migl **and** **Qoqol** **moved** **in** **slightly** **.**
- 和 - 已搬 在 轻微地 .

Migl 和 Qoqol 稍微搬进来了一些。

- [swʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:rk] .
Albrekt **swung** **the** **gun** **in** **an** **arc** **.**
- 摇摆 这 枪 在 一个 弧 .

阿尔布雷克特挥动枪，划出一道弧线。

" [aɪl] [blæst] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] ['despərətli] .
" **I'll** **blast** **all** **three** **of** **you** **,** " **he** **warned** **desperately** **.**
" 患病的 爆炸 全部 三 的 你 , " 他 警告 绝望地 .

"我会把你们三个都炸死，"他绝望地警告道。

" ['kærəl] . . . . "
" **Carrel** **.** **.** **.** **.** **"**
" 卡雷尔 . . . . "

"卡雷尔....."

" [waɪ] ? " [æskt] ['kærəl] .
" **Why** **?** " **asked** **Carrel** **.**
" 为什么 ? " 问 卡雷尔 .

"为什么？"卡雷尔问道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , - .
" **We're all in the same boat , Albrekt .**
" 是 全部 在 这 相同的 船 , - .

“我们都在同一条船上，阿尔布雷克特。”

[wɪə(r)] ['spaiərəliŋ]['ɪntu:]['dʒu:pɪtər] . "
We're spiralling into Jupiter . "
是 螺旋式 进入 木星 . "

我们正在螺旋式地坠入木星。

" [ju:; jʊ][laɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" **You lie ! " shouted Albrekt .**
" 你 说谎 ! " 喊叫 - .

“你撒谎！”阿尔布雷克特喊道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ['kærəl] !
" **I don't believe you , Carrel !**
" 我 不 相信 你 , 卡雷尔 !

“我不相信你，卡雷尔！”

" ['kærəl] [læft] ['ʃɔ:rtli] .
" **Carrel laughed shortly .**
" 卡雷尔 笑了 不久 .

卡雷尔轻笑了一声。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [nɜ:rv] , - ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Where's your nerve , Albrekt ? " he asked .**
" 在哪里? 你的 神经 , - ? " 他 问 .

“阿尔布雷克特，你哪来的胆子？”他问道。

" [ju:v] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] .
" **You've done pretty well up to now .**
" 你已经 完毕 漂亮的 出色地向上 到 现在 .

“你目前为止做得相当不错。”

[dʌz] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?
Does the immediate prospect of dying frighten you so much ?
做 这 即时 前景 的 垂死 吓唬 你 所以 很多 ?

难道死亡的直接威胁就让你如此恐惧吗?

" - ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [gʌn] ['slaɪtli] .
" **Albrekt lowered the gun slightly .**
" - 降低 这 枪 轻微地 .

阿尔布雷克特稍微降低了枪的高度。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **If I were afraid to die I wouldn't be here , " he replied .**
" 如果 我 是 害怕的 到 死 我 不会 是 这里 , " 他 回复 .

“如果我怕死，我就不会在这里了，”他回答说。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['beɪtɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , ['kærəl] .
" **You're not baiting me for nothing , Carrel .**
" 你是 不是 诱饵 我 为了 没有什么 , 卡雷尔 .

“卡雷尔，你不是无缘无故地引诱我。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['æftər] ? "
What are you after ? "
什么 是 你 后 ? "

你想要什么?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][jʊr; jər] - [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə]
" I don't think you realize how many millions of miles your Flanjo ship had to
" 我 不 思考 你 意识到 如何 许多 百万 的 英里 你的 - 船 有 到
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [pɔɪnt] ,
come to the rendezvous point ,
来 到 这 会合 观点 ,

"我想你可能没有意识到你的弗兰乔号飞船要航行多少百万英里才能到达会合点。"

" [sed] ['kærəl] .
" said Carrel .
" 说 卡雷尔 .

卡雷尔说道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [frendz] [wɑːnt] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] .
" As much as your friends want this cargo , they won't stay around long .
" 作为 很多 作为 你的 朋友们 想 这 货物 , 他们 惯于 停留 大约 长的 .

"尽管你的朋友们很想要这批货物，但他们不会久留。"

['soʊlər]['kaʊns(ə)l] [ʃɪps] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ðæt] ['brɔːdkæst] . "
Solar Council ships probably heard that broadcast . "
太阳的 理事会 船舶 大概 听到 那 播送 . "

太阳系议会的船只可能听到了那次广播。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][juː 'es] ? " [sniəd] - .
" What makes you think they can find us ? " sneered Albrekt .
" 什么 制作 你 思考 他们 能 寻找 我们 ? " 冷笑 - .

"你凭什么认为他们能找到我们？"阿尔布雷克特冷笑道。

" [wiː; wi][kɑːnt][kɔːl][ðem; ðəm] ['iːðər] . "
" We can't call them either . "
" 我们 不能 称呼 他们 任何一个 . "

"我们也没办法给他们打电话。"

" [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəl] ['kɑːmli] .
" They can't find us , " replied Carrel calmly .
" 他们 不能 寻找 我们 , " 回复 卡雷尔 平静地 .

"他们找不到我们，"卡雷尔平静地回答道。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The chances are a million to one against it ,
" 这 机会 是 一个 百万 到 一 反对 它 ,

"发生的概率只有百万分之一。"

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪm][fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] [laɪk] [ðæt] .
and we don't have enough time for chances like that .
和 我们 不 有 足够的 时间 为了 机会 喜欢 那 .

我们没有足够的时间去抓住这样的机会。

" [aɪs] [siːmd] [tuː; tə]['entər] - [veɪnz] .
" Ice seemed to enter Albrekt's veins .
" 冰 似乎 到 进入 - 静脉 .

"冰仿佛渗入了阿尔布雷克特的血管。"

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['æŋgri] [aɪz] .
He glared at them from angry eyes .
他 怒目而视 在 他们 从 生气的 眼睛 .

他怒目而视，目光凶狠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntʃɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They were inching closer to him .
他们 是 缓慢移动 更近 到 他 .

他们正一步步靠近他。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
Already they were halfway across the control room .
已经 他们 是 半 穿过 这 控制 房间 .

他们已经走到控制室一半的路程了。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .
" he said , his voice trembling .
" 他 说 , 他的 嗓音 发抖 .

“他说道，声音颤抖。”

" [aɪl] [bɜːrn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
" I'll burn all of you ! "
" 患病的 烧伤 全部 的 你 ! "

“我要把你们全都烧死！”

" [ænd; ənd][daɪ][ə'loʊn] , - ?
" And die alone , Albrekt ?
" 和 死 独自的 , - ?

“然后孤独地死去，阿尔布雷克特？”

" [kærɛlz] ['brɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [ə'genst] [rɑːk] .
" Carrel's brittle voice was like the blow of a hammer against rock .
" 卡雷尔 脆 嗓音 曾是 喜欢 这 吹 的 一个 锤 反对 岩石 .

卡雷尔的声音尖锐刺耳，就像锤子敲击岩石一样。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd] ['kærəl] , [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ['floʊtɪd] [ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] , [red]
On the screen behind Carrel , the orb of Jupiter floated off the port bow , red
在 这 屏幕 在后面 卡雷尔 , 这 球体 的 木星 漂浮 离开 这 港口 弓 , 红色的
[ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .
and ominous .
和 不祥的 .

在卡雷尔身后的屏幕上，木星的球体从左舷船头飘来，鲜红而又不祥。

['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ɪts] [trə'mendəs] [mæs] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Giant of the heavens , its tremendous mass could snatch them from the
巨大的 的 这 天 , 它是 巨大的 大量的 可以 抢夺 他们 从 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

它是天上的巨人，它巨大的质量足以将它们从空中夺走。

[krʌʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][laɪk] [mɔθs] .
crush and break them like moths .
压碎 和 休息 他们 喜欢 蛾子 .

像碾碎飞蛾一样碾碎它们。

[ɔːl][ðə; ði][væst] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [speɪs] [swept]['oʊvər] - [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] .
All the vast loneliness of space swept over Albrekt on wings of fear .
全部 这 广阔的 孤独 的 空间 扫荡 超过 - 在 翅膀 的 害怕 .

浩瀚宇宙的孤独感如同恐惧的翅膀般席卷了阿尔布雷克特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['plænɪt] - [baʊnd][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] .
It was too much for a planet - bound mind to face .
它 曾是 也 很多 为了 一个 行星 - 边界 头脑 到 脸 .

对于一个囿于地球本能的头脑来说，这太难以承受了。

[ðə; ði][læst] [kəm'pænjənʃɪp] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['sɑ:ləteri] [deθ] .

The	last	companionship	even	of	enemies	was	better	than	solitary	death	.
这	最后的	友谊	甚至	的	敌人	曾是	更好的	比	孤	死亡	.

即使是与敌人的最后陪伴，也胜过孤独地死去。

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['bi:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [gʌn] [dru:pt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	No	,	"	he	muttered	,	beaten	,	and	the	heat	gun	drooped	in	his	hand	.
"	不	,	"	他	低声说道	,	被打败	,	和	这	热	枪	下垂	在	他的	手	.

"不，"他沮丧地低声说道，手中的热风枪无力地垂了下来。

- [eɪt] - [fʊt] [ɑ:rm] [ri:tʃt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Qoqol's	eight	-	foot	arm	reached	in	like	a	striking	snake	to	lift	it	from	his
-	八	-	脚	手臂	达到	在	喜欢	一个	引人注目	蛇	到	举起	它	从	他的

['nɜ:rvləs] [græsp] .

nerveless	grasp	.
无神经	抓牢	.

乔科尔八尺长的手臂像一条凶猛的毒蛇一样伸了过来，将它从他麻木的手中夺了出来。

" [gʊd] [wɜ:rk] , - , " [sed] ['kærəl] ['hɑ:rtɪli] .

"	Good	work	,	Qoqol	,	"	said	Carrel	heartily	.
"	好的	工作	,	-	,	"	说	卡雷尔	衷心地	.

"干得好，Qoqol，"卡雷尔热情地说。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ðə; ði] - [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

"	I	had	an	idea	the	Flanjo	tradition	of	superiority	would	break	in	the	face
"	我	有	一个	主意	这	-	传统	的	优势	会	休息	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

of	the	inevitable	.
的	这	不可避免的	.

"我当时就觉得，弗兰霍家族的优越传统终将在不可避免的现实面前被打破。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['rɪskɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [wɪə(r)] [seɪf] . "

It	was	worth	risking	,	now	that	we	know	we're	safe	.	"
它	曾是	值得	冒险	,	现在	那	我们	知道	是	安全的	.	"

既然我们现在安全了，那冒险也是值得的。

" [seɪf] ? " [sed] - ['bɪtərli] .

"	Safe	?	"	said	Albrekt	bitterly	.
"	安全的	?	"	说	-	苦涩地	.

"安全吗？"阿尔布雷克特苦涩地问道。

" [seɪf] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

"	Safe	for	what	?
"	安全的	为了	什么	?

"安全对什么而言安全？"

[tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]['dʒu:pɪtər] ? "

To	fall	into	Jupiter	?	"
到	落下	进入	木星	?	"

坠入木星？

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['kærəl] ['draʊli] ,

"	Well	,	now	,	"	said	Carrel	drolly	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	卡雷尔	滑稽的	,

"好吧，"卡雷尔滑稽地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['spaɪrəl] [tɔ:rd] ['dʒu:pɪtər] [wɪl] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]

"	I	believe	I	neglected	to	say	that	our	spiral	toward	Jupiter	will	intercept	the
"	我	相信	我	被忽视的	到	说	那	我们的	螺旋	朝向	木星	将要	截距	这

['soʊlər]['kaʊns(ə)l] [beɪs] [ɑ:n][kə'listəu] ,

Solar	Council	base	on	Callisto	,
太阳的	理事会	根据	在	卡利斯托	,

"我想我忘了说，我们螺旋式飞向木星的轨道将会与位于木卫四上的太阳系议会基地相撞。"

['dɪdnt] [aɪ] ?
didn't I ?
没有 我 ?

难道不是吗?

[jes] [sɜ:r] , [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:tist] ['ɔ:bits] - [hæz; həz]['evər] [plɔtid] . "
Yes sir , it's one of the neatest orbits Qoqol has ever plotted . "
是的 先生 , 它是 一 的 这 最整洁 轨道 - 有 曾经 绘制 . "

是的，先生，这是Qoqol绘制过的最完美的轨道之一。

" [wʌt] ? " [di'mɑ:ndid] - , [stʌnd] .
" What ? " demanded Albrekt , stunned .
" 什么 ? " 要求 - , 目瞪口呆 .

"什么？"阿尔布雷克特震惊地问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'troʊld] ['ɔ:rbɪt] ? "
" You mean we're in a controlled orbit ? "
" 你 意思是 是 在 一个 受控 轨道 ? "

"你的意思是说，我们处于受控轨道上？"

" [waɪ] , [jes] , [maɪ] - [frend] .
" Why , yes , my Flanjo friend .
" 为什么 , 是的 , 我的 - 朋友 .

"是的，我的弗兰乔朋友。"

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:bits] [jʊr; jər][blæst] [teɪps] [set] [ə'baʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
We started pulling out of the orbits your blast tapes set about four months ago .
我们 开始 拉 出去 的 这 轨道 你的 爆炸 磁带 放 关于 四 几个月 前 .

大约四个月前，我们开始脱离你爆炸录音带设定的轨道。

[ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] ['dʒu:pɪtər] . "
If we hadn't , we wouldn't have come anywhere near Jupiter . "
如果 我们 之前没有 , 我们 不会 有 来 任何地方 靠近 木星 . "

如果我们没有这样做，我们就根本不可能接近木星。

" [ju:; jʊ][laɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" You lie ! " shouted Albrekt .
" 你 说谎 ! " 喊叫 - .

"你撒谎！"阿尔布雷克特喊道。

" [ju:; jʊ][laɪ] , ['kærəl] !
" You lie , Carrel !
" 你 说谎 , 卡雷尔 !

"你撒谎，卡雷尔！"

[ju:; jʊ] ['kudnt] !
You couldn't !
你 不能 !

你做不到!

[ðeəz; ðəz][noʊ]['fju:əl] ! "
There's no fuel ! "
有 不 燃料 ! "

没油了!

" [aɪm][ə'freɪd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][taɪd][ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks]
" I'm afraid we're going to have to keep you tied up to one of the bunks
" 我是 害怕的 是 去 到 有 到 保持 你 系 向上 到 一 的 这 上下铺
[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][fju:] [wi:ks] ,
for the next few weeks ,
为了 这 下一个 很少 周 ,

恐怕接下来的几周，我们得把你绑在其中一个铺位上。

- , " [sed] ['kærəl] .
Albrekt , " said Carrel .
- , " 说 卡雷尔 .

“阿尔布雷克特，”卡雷尔说道。

" [jʊə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][jʊr; jər]['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
" You're too valuable a prisoner to take a chance on your doing away with
" 你是 也 有价值的 一个 囚犯 到 拿 一个 机会 在 你的 正在做 离开 和
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

“你是个非常有价值的囚犯，我们不能冒自杀的风险。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['fjuːəl] , " [rɪ'piːtɪd] - .
" There's no fuel , " repeated Albrekt .
" 有 不 燃料 , " 重复 - .

“没有燃料了，”阿尔布雷克特重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɪmpərɪŋ] .
He was almost whimpering .
他 曾是 几乎 呜咽 .

他几乎是在呜咽。

" [aɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [sed] ['kærəl] .
" I'll relieve your mind on that score , " said Carrel .
" 患病的 缓解 你的 头脑 在 那 分数 , " 说 卡雷尔 .

“我可以让你放心了，”卡雷尔说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
" Have you ever seen a sailing ship on Earth ?
" 有 你 曾经 已见 一个 帆船 船 在 地球 ?

你见过地球上的帆船吗?

" - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
" Albrekt stared at him , uncomprehending .
" - 凝视 在 他 , 难以理解 .

阿尔布雷克特盯着他，一脸茫然。

" [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ['dʌznt] [niːd] ['fjuːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , "
" A sailing ship doesn't need fuel because it gets its power from the wind , "
" 一个 帆船 船 不 需要 燃料 因为 它 获得 它是 力量 从 这 风 , "
[sed] ['kærəl] .
said Carrel .
说 卡雷尔 .

“帆船不需要燃料，因为它的动力来自风，”卡雷尔说。

" ['niːðər] [duː][wiː; wi] , [naʊ] .
" Neither do we , now .
" 两者都不 做 我们 , 现在 .

我们现在也不这么认为。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['stɔːri][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] ['deɪndʒərəs][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz]
I'm afraid that story I told you about dangerous radiation from Jupiter was
我是 害怕的 那 故事 我 讲述 你 关于 危险的 辐射 从 木星 曾是
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] ,
made up of whole cloth ,
制成 向上 的 所有的 布 ,

恐怕我之前跟你说的关于木星危险辐射的故事完全是编造的。

- .
Albrekt .
- .

阿尔布雷克特。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] .
There isn't any .
那里 不是 任何 .

没有。

" [ðæt] ['lɪθiəm] ['hemɪsfɪr] [wi:; wi] [bɪlt] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃi:ld] .
" That lithium hemisphere we built isn't a shield .
" 那 锂 半球 我们 建造 不是 一个 盾 .

“我们建造的那个锂半球并不是一个防护罩。”

[its] [ə; eɪ] [seɪl] . "
It's a sail . "
它是 一个 帆 . "

这是一张帆。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wɪnd] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [er] — "
" But there's no wind — there's no air — "
" 但 有 不 风 — 有 不 空气 — "

“但是没有风——没有空气——”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] ['kærəl] ['sɑ:ləmli] .
" The wind that blows between the worlds , " said Carrel solemnly .
" 这 风 那 打击 之间 这 世界 , " 说 卡雷尔 庄严地 .

“吹拂于两个世界之间的风，”卡雷尔庄严地说。

" ['soʊlər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
" Solar radiation .
" 太阳的 辐射 .

太阳辐射。

[ɪts] ['preʃər] [wɪl] [mu:v] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪf] [ju:; jʊ] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [laɪt]
Its pressure will move a ship if you provide a sail that's big enough and light
它是 压力 将要 移动 一个 船 如果 你 提供 一个 帆 那就是 大的 足够的 和 光
[ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [dɪd] . "
enough — and that's what we did . "
足够的 — 和 那就是 什么 我们 做过 . "

只要提供足够大、足够轻的帆，它的压力就能推动船只前进——而我们正是这么做的。”

" [its] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " ['mʌtəd] - , ['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['paɪlət] .
" It's impossible , " muttered Albrekt - , crouching back against the automatic pilot .
" 它是 不可能的 , " 低声说道 - , 蹲伏 后退 反对 这 自动的 飞行员 .

“不可能，”阿尔布雷克特嘟囔着，向后蹲下身子，靠在自动驾驶仪上。

" [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [dʒʌst] [ɪk'stri:mli] [ʌn'ju:ʒuəl] [ðɪs] [fɑ:r] [aʊt] , " [sed] ['kærəl] .
" Not impossible , just extremely unusual this far out , " said Carrel .
" 不是 不可能的 , 只是 极其 异常 这 远的 出去 , " 说 卡雷尔 .

卡雷尔说：“并非不可能，只是这么早就发生非常不寻常。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , - ,
" If they ever let you out of prison , Albrekt - ,
" 如果 他们 曾经 让 你 出去 的 监狱 , - ,

“如果他们哪天放你出狱了，阿尔布雷克特，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['vi:nəs] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
I think a trip to Venus would be worth your while .
我 思考 一个 旅行 到 金星 会 是 值得 你的 尽管 .

我认为去金星旅行会很值得。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [faɪnd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [speɪs] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] . "
I think you'd find the annual space regatta particularly interesting . "
我 思考 你会 寻找 这 年度的 空间 帆船赛 特别 有趣的 . "

我想你会对一年一度的太空帆船赛特别感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神